

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE CIENCIAS LINGÜÍSTICAS**

***“MEJORAMIENTO DEL PROCESO DE EVALUACIÓN
DEL CURSO 1 DE IDIOMA INGLÉS, JORNADA
MATUTINA DÍA SÁBADO DEL CENTRO DE
APRENDIZAJE DE LENGUAS CALUSAC”***

GERSON OSWALDO HERNÁNDEZ RAMÍREZ

**LICENCIADO EN LINGÜÍSTICA APLICADA EN
LA METODOLOGÍA DE LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS**

GUATEMALA, NOVIEMBRE DE 2014.

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE CIENCIAS LINGÜÍSTICAS

**“MEJORAMIENTO DEL PROCESO DE EVALUACIÓN DEL
CURSO 1 DE IDIOMA INGLÉS, JORNADA MATUTINA DÍA
SÁBADO DEL CENTRO DE APRENDIZAJE DE LENGUAS
CALUSAC”**



Guatemala, noviembre de 2014.

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE CIENCIAS LINGÜÍSTICAS**



Rector:

Dr. Carlos Alvarado Cerezo

Consejo Directivo

DIRECTOR	Ing. José Humberto Calderón Díaz
SECRETARIA ACADÉMICA	Dra. Evelyn Carolina Masaya Anleu
REPRESENTANTE DOCENTE	Lic. Raúl Estuardo Ovalle González
REPRESENTANTE DOCENTE	Licda. María Argelia Estrada Vásquez
REPRESENTANTE ESTUDIANTIL	Téc. Claudia Lorena Palacios Osorio
REPRESENTANTE ESTUDIANTIL	Téc. Hans Ludvin del Cid López



Guatemala, 20 de abril de 2015

TRABAJO DE GRADUACIÓN TITULADO:

"MEJORAMIENTO DEL PROCESO DE EVALUACIÓN DEL CURSO 1 DE IDIOMA INGLÉS, JORNADA MATUTINA, DÍA SÁBADO DEL CENTRO DE APRENDIZAJE DE LENGUAS CALUSAC".

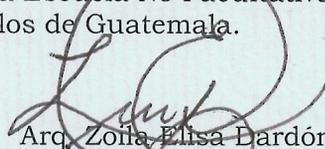
DESARROLLADO POR EL ESTUDIANTE:

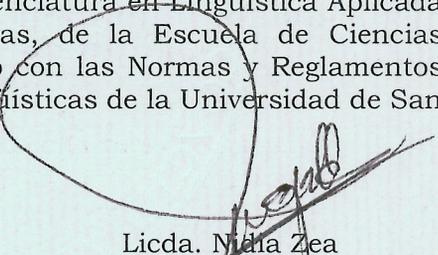
Gerson Oswaldo Hernández
Ramírez
Carné: 9311791

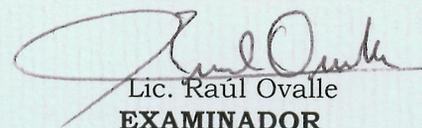
EVALUADO POR LOS PROFESIONALES:

Arq. Zoila Elisa Dardón Contreras
Lic. Raúl Ovalle González
Lic. Antonio Milla

Las Autoridades y los examinadores de la Licenciatura en Lingüística Aplicada en Metodología de la Enseñanza de Idiomas, de la Escuela de Ciencias Lingüísticas, hacen constar que ha cumplido con las Normas y Reglamentos de la Escuela No Facultativa de Ciencias Lingüísticas de la Universidad de San Carlos de Guatemala.


Arq. Zoila Elisa Dardón
EXAMINADORA

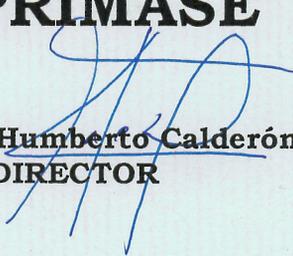

Licda. Nidia Zea
ASESORA


Lic. Raúl Ovalle
EXAMINADOR


Lic. Antonio Milla
EXAMINADORA


Dra. Evelyn Masaya
SECRETARIA ACADEMICA

IMPRIMASE


Ing. Agr. José Humberto Calderón Díaz
DIRECTOR

c.c. Departamento de Control Académico

JHCD/*Nader

AGRADECIMIENTOS

A Dios, tú que en silencio me has acompañado a lo largo de mi vida mostrándome una vez más tu fidelidad y sin pedirme nada a cambio hoy me regalas la alegría de ver realizado uno de mis sueños. “Toda buena dádiva y todo don perfecto desciende de lo alto, del Padre de las luces, en el cual no hay mudanza, ni sombra de variación. (Santiago 1:17)”.

A mi esposa e hijos en agradecimiento, por el apoyo recibido durante mi formación profesional.

A mis padres, a quienes jamás encontraré la forma de agradecerles el cariño, comprensión y apoyo brindado en las derrotas y logros obtenidos, haciendo de este, un triunfo más suyo que mío por la forma en la que lo hemos compartido. Solo espero que comprendan que mis ideales, esfuerzos y logros han sido también suyos e inspirados en ustedes.

A mis hermanos, porque gracias a su apoyo, esfuerzo y comprensión; me han inspirado confianza impulsándome a obtener uno de mis principales objetivos.

A todos mis docentes, un saludo cordial y respetuoso con mucha gratitud por compartir su sabiduría a través de sus enseñanzas.

A mis compañeros y amigos, muchas gracias por su apoyo en las diferentes experiencias que vivimos juntos.

Al Centro de Aprendizaje de Lenguas CALUSAC por permitirme ser un mejor profesional en el área de la educación y por invertir en mi formación.

ÍNDICE

	Página
INTRODUCCIÓN	
1. MARCO TEÓRICO	8
1.1 Evaluación	8
1.1.1 Características de la evaluación	9
1.1.2 Clases de evaluación	10
1.2 Aprendizaje	11
1.2.1 Evaluación del aprendizaje	11
1.2.2 Formas del aprendizaje	12
1.2.2.1 Desarrollo cognitivo y aprendizaje	12
1.2.2.2 Aprendizaje social	12
1.2.2.3 Aprendizaje mediado	13
1.2.2.4 Indicadores de logro	13
1.3 Destrezas lingüísticas	14
1.3.1 Clases de destrezas lingüísticas	14
1.3.1.1 Destrezas lingüísticas integradas	14
1.3.1.2 Destreza auditiva	15
1.3.1.3 Competencia oral	15
1.3.1.4 Comprensión lectora	16
1.3.1.5 Competencia escrita	17
1.3.2 Evaluación de destrezas lingüísticas	17
1.4 Técnicas de evaluación	18
1.4.1 Resolución de problemas	18
1.4.2 Pruebas de ensayo	19
1.4.3 Pruebas objetivas	19
1.4.4 Proyectos	20
1.4.5 Pruebas estandarizadas	20
1.4.6 Técnicas de observación	21
1.4.7 Rúbrica	21
1.4.8 Lista de cotejo	21

1.5 Marco Común Europeo de Referencia	22
2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	24
2.1 Objetivos	25
2.1.1 Objetivo General	25
2.1.2 Objetivos Específicos	25
2.2 Variables	25
2.2.1 Definición conceptual	25
2.2.2 Definición operacional	26
2.3 Alcances y Límites	26
2.4 Aportes	27
3. MÉTODO	28
3.1 Sujetos	28
3.2 Instrumentos	28
3.3 Procedimiento	28
3.4 Tipo de investigación	29
3.5 Metodología estadística	29
4. PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS	30
4.1 Resultados cuantitativos	30
4.2 Resultados cualitativos	36
4.2.1 Entrevistas dirigidas a estudiantes	36
4.2.2 Entrevistas dirigidas a docentes	41
5. DISCUSIÓN DE RESULTADOS	52
5.1 La necesidad de mejorar el proceso de evaluación que se aplica actualmente en CALUSAC	52
5.2 Importancia del aprendizaje de habilidades y contenidos para el dominio del idioma Inglés	54
5.3 La necesidad de actualizar las técnicas de evaluación en el proceso de Enseñanza-Aprendizaje	56
CONCLUSIONES	58
RECOMENDACIONES	59

PROPUESTA	60
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	64
ANEXOS	68
A. Cuestionario dirigido a estudiantes del idioma Inglés nivel 2 días sábado jornada matutina.	69
B. Guía de entrevista dirigida a estudiantes del curso 2 de idioma Inglés jornada matutina día sábado.	71
C. Guía de entrevista dirigida a docentes del idioma Inglés curso 1 jornada matutina día sábado.	72

INTRODUCCIÓN

Actualmente es necesario aprender a hablar y escribir correctamente el idioma Inglés para desenvolverse con competitividad en las áreas de estudio y en el ámbito laboral. Todo centro de aprendizaje que se dedique a la enseñanza de idiomas debe estar consciente que la sociedad esta en constante cambio por lo que su población estudiantil manifestará necesidades particulares según las demandas de un mundo globalizado, las cuales obligan a toda institución a realizar reformas en los modelos educativos y por ende en los procesos de evaluación.

En este sentido, es importante darle un nuevo enfoque a las modalidades de evaluación del curso de Inglés nivel 1 impartido por CALUSAC, tomando en cuenta que éste representa la base para el aprendizaje de la lengua. Actualizar y mejorar dicho proceso, permitirá verificar el aprendizaje efectivo y el logro de los objetivos propuestos, también la capacidad de los estudiantes para continuar en el nivel inmediato superior sin deficiencias, aplicando eficientemente los conocimientos adquiridos en su diario vivir, ya sea en el trabajo, en su comunidad, en su lugar de estudio y otros.

Por ello este estudio pretende obtener información válida y confiable que permita determinar porque los estudiantes presentan falta de dominio del idioma en niveles superiores y hacer de manifiesto, si existen algunas deficiencias en el proceso de evaluación que se realiza en el curso de Inglés nivel 1 del día sábado jornada matutina, las cuales estén impidiendo detectar el aprendizaje efectivo de los estudiantes y a su vez contribuir al mejoramiento de dicho proceso.

Para contextualizar teóricamente el tema de este trabajo, se realizaron investigaciones que brindan al estudio el fundamento necesario para su interpretación. Para la verificación de la problemática planteada se aplicó un cuestionario a una muestra significativa de 177 estudiantes del nivel 2, así como entrevistas a 10 profesores que imparten el nivel 1 y a 5 estudiantes del nivel 2, cuyas respuestas fueron recolectadas, ordenadas e interpretadas para llegar a conclusiones en función de las cuales se realizó la propuesta.

1. MARCO TEÓRICO

1.1 Evaluación

Evaluación se refiere indicar, valorar, establecer, apreciar o calcular la importancia de una determinada cosa o asunto. Es considerado como un acto donde debe emitirse un juicio en torno a un conjunto de información en el cual se debe tomar una decisión de acuerdo a los resultados que presente el objeto, asunto o persona que se evalúa.

Moran (1991), citado por Cordova (2010) afirma que “La evaluación es un proceso integral del progreso académico del educando: informa sobre conocimientos, habilidades, intereses, actividades, hábitos de estudio, etc. Es un método que permite obtener y procesar las evidencias para mejorar el aprendizaje y la enseñanza”. (p.3)

La evaluación educativa tiene como finalidad conocer de forma ordenada cuáles son los logros conseguidos en el período lectivo, dichos logros responden a cambios duraderos y observables en la conducta o en los conocimientos de los sujetos. Existen diversos enfoques para realizar una evaluación, cada uno de ellos posee un objetivo que desea analizarse.

Es importante destacar, que a nivel académico, no existe una sola forma de realizar una evaluación, sino que existe una diversidad de formas y herramientas que pueden aplicarse, todo depende de la finalidad que se persiga y del fundamento teórico en el que se contextualice. La evaluación, de hecho, puede extenderse hacia las instituciones, el currículum, los docentes, los estudiantes y a la totalidad del sistema educativo.

La evaluación del proceso es la que se enfoca en los resultados obtenidos, en base en los métodos empleados y a la curva de progresión donde dificultades, decisiones y objetivos se unifican. Para poder analizar una evaluación ya sea de aprendizaje, de producción o de lo que se desea, es necesario realizar varios modos de análisis para

saber si las decisiones tomadas en torno a la planificación, programas, realización y controles son acertadas.

1.1.1 Características de la evaluación

La evaluación tiene ciertas características entre las que se puede mencionar:

Integral: la evaluación cumple con la característica de ser integral cuando considera todos los elementos que forman parte del proceso evaluativo como comprendiendo lo conceptual, lo procedimental y lo actitudinal además integra todas las manifestaciones de la personalidad; considerando los factores, tanto internos como externos que condicionan la personalidad del educando y determinan el rendimiento educativo; relacionando todos los aspectos de la formación de rasgos personales, lo cual obliga a utilizar los más diversos medios, procedimientos y técnicas.

Sistemática: se basa en un plan elaborado anticipadamente de acuerdo a los objetivos que se desean alcanzar, no se improvisa; forma parte inseparable e importante del proceso educativo; cumple normas y criterios preestablecidos.

Continúa: esta característica da a la evaluación su dimensión formativa o retroalimentadora, contribuye en cualquiera de los ámbitos a los que se aplique un mejoramiento de aquellos aspectos, elementos o factores que sean susceptibles de cambio.

Acumulativa: comprende el registro de todas las observaciones cualitativas y cuantitativas que se realicen en el momento de calificar; las acciones más significativas de la conducta del alumno deben relacionarse entre sí para determinar sus causas y efectos.

Científica: se refiere a la apreciación de los diversos tipos de aprendizajes y a todas las manifestaciones de la personalidad y conducta del individuo; emplea técnicas, métodos y procedimientos confiables y valederos; hace uso de métodos estadísticos para su interpretación.

Indirecta: consiste en la evaluación de las manifestaciones externas por medio de la observación de los comportamientos observables.

Orientadora: apoya al estudiante y al educador en el proceso de enseñanza aprendizaje.

Crítica: permite emitir un juicio objetivo e imparcial, después de un estudio minucioso y crítico.

Funcional: se realiza en función en a una programación y objetivo predeterminado.

Cooperativa: en ella participan todos los involucrados en el proceso de aprendizaje.

Educativa: su propósito es el perfeccionamiento de los alumnos.

Criterial: valora el rendimiento del alumno considerando sus progresos y con referencia a objetivos preestablecidos.

Flexible: se refiere a que debe ajustar a la diversidad de capacidades y situaciones no considerada en la planificación.

1.1.2 Clases de evaluación

Evaluación diagnóstica: se lleva a cabo antes de iniciar los nuevos aprendizajes, para determinar los saberes y las competencias del grupo de alumnos y estar consientes sobre que base se impartirán los nuevos conocimientos.

Evaluación sumativa: se efectúa al final de un ciclo, abarcando largos períodos temporales (mensual, bi Mensual, trimestral, semestral, otros), para comprobar si han adquirido las competencias y saberes que permitan promover de curso al alumno, o acreditar conocimientos mediante certificaciones que se obtienen a través de una suma o un promedio. Es el juicio final del proceso, con visión retrospectiva, observando el producto del aprendizaje.

Evaluación formativa: se lleva a cabo dentro del proceso educativo para obtener datos parciales sobre los conocimientos y competencias que van adquiriendo los estudiantes.

Los tres tipos de evaluación son necesarias, diagnóstica antes, sumativa durante, y formativa al final del proceso.

Según los instrumentos usados y los aspectos a evaluar:

Evaluación holística: tiene una apreciación globalizadora, considera al alumno y a su aprendizaje como una totalidad.

Evaluación informal: no utiliza técnicas formales y estructuradas, sino la observación diaria del comportamiento individual del alumno y su interacción con el grupo.

Evaluación continua: se fundamenta en la análisis diario del educando y de su actitud frente al aprendizaje usando técnicas formales e informales.

Evaluación cuantitativa: es una ponderación, una simple apreciación matemática, considerando únicamente lo que se aprendió.

Evaluación cualitativa: evalúa cómo se aprendió y para qué se aprendió.

Según quien sea el agente evaluador:

Auto-evaluación: no necesita agentes externos la realiza el mismo alumno.

Evaluación interna: la aplica algún docente del establecimiento educativo.

Evaluación externa: es aplicada por agentes externos al establecimiento.

1.2 Aprendizaje

“El aprendizaje es un proceso activo que ocurre en las mentes de los individuos, está determinado por ellos y consiste en construir estructuras mentales o modificar o transformar las ya existentes a partir de las actividades mentales que se llevan a cabo, basadas en la activación y el uso del conocimiento y de las experiencias previas. El aprendizaje involucra muchas competencias, desde el conocimiento de hechos muy sencillos hasta destrezas para llevar a cabo procedimientos complejos y difíciles”. (Gottberg de Noguera, Noguera Altuve, Noguera Gottberg, 2012, p.51)

1.2.1 Evaluación del aprendizaje

La evaluación del aprendizaje es una actividad permanente de información, reflexión y control sobre el proceso de producción de aprendizaje, su fin primordial es determinar el

grado hasta el cual se han alcanzado los objetivos propuestos en la educación. Su atención puede concentrarse en aquellas disciplinas o contenidos que requieren un refuerzo de la instrucción o procedimientos didácticos especiales, o incluso una modificación del curriculum o programa de más largo alcance (Nelson, 1971).

Para evaluar aprendizaje específico y verificar si se logró determinada destreza se debe proponer que el aprendiente ejecute una acción y luego supervisar si es capaz de desempeñarla adecuadamente.

La evaluación del proceso de enseñanza aprendizaje debe ser continua, para lo cual se debe tener en cuenta la retroalimentación efectiva y permanente por parte del docente, para generar mayor motivación e interés en los estudiantes para alcanzar el aprendizaje, también, debe ser consistente con las teorías cognitivas (Bronkard, 1997).

1.2.2 Formas de aprendizaje

1.2.2.1 Desarrollo cognitivo y aprendizaje

Piaget (1972) refiere que el desarrollo cognitivo apunta a los procedimientos intelectuales y a las conductas que vienen de estos procesos. Es una consecuencia de la voluntad de las personas por concebir la realidad y desempeñarse en sociedad, por lo que está vinculado a la capacidad natural que tienen los seres humanos para adaptarse e integrarse a su ambiente.

El aprendizaje cognitivo, se entiende como el proceso en el cual, la información ingresa al sistema cognitivo, poniendo énfasis en lo que ocurre dentro de la mente, es decir en el razonamiento, luego es procesada y causa una determinada reacción en dicha persona.

1.2.2.2 Aprendizaje social

Es el producto de la interacción social y cultural, según este planteamiento los procesos psicológicos superiores (lenguaje, razonamiento comunicación, etc.) se adquieren con la interrelación con sus semejantes. Lo que un individuo puede aprender, de acuerdo a

su nivel real de desarrollo varía según la guía o el trabajo que realiza en sociedad. Entonces todo lo que el individuo necesita aprender está dentro de su cultura. (Vygotsky, 1991)

1.2.2.3 Aprendizaje mediado

Feuerstein (1980) citado por Araya (s.f) lo define como la forma en que los estímulos existentes en el ambiente son transformados por un agente mediador (profesor, madre, padre, hermano), utilizando sus intenciones, cultura y emociones, para seleccionar y organizar de la forma más apropiada para el aprendiente, de manera que en futuras situaciones él sea capaz de identificar, clasificar y organizar los estímulos más relevantes para adquirir nuevos aprendizajes en diferentes situaciones.

1.2.2.4 Indicadores de logro

Son medidas que determinan el grado y la forma en el que los alumnos realizan el aprendizaje de los múltiples contenidos, de los que se pueden obtener indicios significativos del nivel en que se han desarrollado o alcanzado las competencias propuestas (Córdova, 2011).

Para evidenciar el logro de una competencia en un grado específico, los indicadores deben enunciarse a partir de los tres tipos de contenidos que cada unidad presenta en los programas de estudio y hacer referencia a contenidos específicos; el profesor puede priorizarlos en los programas de estudio y guías metodológicas, en función de la realidad del alumnado que atiende.

Describir los desempeños básicos que se espera lograr permite reconocer la calidad de lo aprendido, el modo cómo se aprendió y las dificultades que enfrentaron los estudiantes a lo largo del proceso. Así, se puede analizar sobre las causas que dificultan el aprendizaje, partiendo de que muchas veces no es descuido o incapacidad del alumnado o del maestro.

1.3 Destrezas lingüísticas

Son las formas en que se impulsa el uso de la lengua y están clasificadas según el modo de transmisión en expresión oral y expresión escrita, según el papel que desempeñan en la comunicación, en comprensión auditiva y comprensión lectora. También son conocidas como habilidades lingüísticas, destrezas, capacidades comunicativas o macrohabilidades (Centro virtual Cervantes, Diccionario de términos clave de ELE, 2013).

También, se debe distinguir entre destrezas aplicadas al sistema de la lengua y destrezas aplicadas al uso de la lengua. En la expresión oral, por ejemplo, el dominio del sistema de la lengua corresponde al de la fonética (pronunciación de sonidos particulares, de los distintos patrones de entonación, etc.) y el dominio del uso de la lengua, a la transmisión efectiva y adecuada del mensaje.

1.3.1 Clases de destrezas lingüísticas

1.3.1.1 Destrezas lingüísticas integradas

En la enseñanza de segundas lenguas y lenguas extranjeras es importante trabajar cuatro destrezas básicas del lenguaje de un modo integrado y no aisladamente, debido a que el hablante intercambia continuamente los papeles de emisor y receptor durante el proceso comunicativo. Estas cuatro destrezas son: la expresión oral y escrita y la comprensión oral y escrita (LinguaRed: Red profesional de formación para el profesorado de centros bilingües, 2011).

Las tendencias contemporáneas en la metodología de la enseñanza de idiomas promueven la realización de tareas comunicativas, en las cuales los alumnos aprenden una nueva lengua mediante el uso genuino y efectivo de la misma, integrando de manera simultánea o sucesiva diversas destrezas en una misma actividad.

1.3.1.2 Destreza auditiva

Wipf (1984), citado por Córdoba, et. al. (2005) la define como “un proceso mental invisible, lo que lo hace difícil de describir. Las personas que escuchan deben discriminar entre los diferentes sonidos, comprender el vocabulario y las estructuras gramaticales, interpretar el énfasis y la intención, y retener e interpretar todo esto tanto dentro del contexto inmediato como de un contexto socio-cultural más amplio”. (p.2)

Para conocer más acerca de la habilidad auditiva, se deben considerar los siguientes factores, oír es simplemente percibir los sonidos, pero escuchar, es prestar atención a lo que realmente se está oyendo. En la aplicación de la técnica auditiva se necesita seleccionar material adecuado, para practicar. Es recomendable que los estudiantes que tienen dificultad para escuchar se realicen evaluaciones periódicas de su oído.

“Se podría decir que la destreza auditiva tiene tanta o más importancia que la destreza oral, dado que la una no funciona sin la otra, ya que hablar por el hecho de hablar, no constituye mayor mérito si lo que decimos no es recibido por otra persona. En este sentido escuchar se convierte en un componente social fundamental para prácticamente todo ser humano, exceptuando quizás las personas que no cuentan con el sentido del oído (Wipf ,1984)” (Córdoba, et. al., 2005, p. 3).

1.3.1.3 Competencia oral

Se refiere a la habilidad para comunicar necesidades, ideas y sentimientos, que permiten interactuar lingüísticamente con otros participantes teniendo en cuenta el contexto y las circunstancias sociolingüísticas.

La práctica planificada de la comprensión oral y de la expresión oral está olvidada dentro de la enseñanza de lenguas. Y se plantea la necesidad de aumentar y mejorar la práctica de la comprensión auditiva, pues el único tipo de actividad de comprensión oral que suele hacerse en el aula, es la del discurso del profesor y a veces la de la corrección de actividades por parte de otros compañeros de clase (Lingua Red, 2011) .

A pesar de que estas dos actividades son imprescindibles, necesarias y beneficiosas, se debe considerar otra forma de trabajo planificada y controlada de esta destreza, con actividades más productivas y beneficiosa para el alumno, tales como:

- Diálogos contextualizados entre compañeros (simulaciones)
- Encuestas y entrevistas
- Exposiciones de temas
- Dramatizaciones
- Debates
- Mesas redondas
- Audición de poemas
- Audición de canciones

1.3.1.4 Comprensión lectora

Es la capacidad para entender lo que se lee, tanto en relación al significado de las palabras que forman el texto, como a la comprensión global del texto mismo. Los tres elementos que intervienen en este proceso son: el lector que construye el significado utilizando sus destrezas y estrategias, el texto con sus características lingüísticas y estructurales y el contexto de la lectura que brinda el motivo para leer (Programme for international students assessment [PISA], 2006).

La Dirección General de Evaluación e Investigación Educativa, DIGEDUCA, del Ministerio de Educación MINEDUC de Guatemala (2010) menciona que se entiende por lectura, “la comprensión, el empleo y la reflexión que hace el estudiante a partir de los textos escritos, con el propósito de alcanzar las metas propias, desarrollar el conocimiento y el potencial personal”. (p.3)

En este contexto, el estudiante requiere realizar diversas tareas como la búsqueda de información e interpretación del contenido de un texto. También necesita enfrentarse a textos de diferentes tipos. Finalmente, es útil saber identificar el propósito del autor según la intencionalidad del texto. Estas actividades implican el dominio de diferentes niveles de comprensión: literal, inferencial y crítica.

1.3.1.5 Competencia escrita

Cassany (1999), citado por Sánchez (2009), expresa:

La escritura es considerada como un sistema universal de comunicación, al igual que el habla, pero sin las limitaciones que ésta presenta, pues los mensajes escritos pueden superar las barreras del tiempo, adquiriendo de este modo un reflejo permanente y espacial. Gracias a esta técnica es también posible acumular grandes cantidades de información y administrar estructuras sociales complejas, por lo que sus orígenes se confunden con los de la civilización, siendo considerada la más trascendental de las invenciones tecnológicas humanas. Nació aproximadamente en el año 3500 a.c., pero pronto se convirtió en una potente tecnología del intelecto que facilitó la domesticación del hombre salvaje, la relación entre la comunidad social y la transformación de la mente del ser humano. (p. 2)

La escritura le permite al ser humano almacenar conocimiento y liberar su mente de la obligación de memorizar. Como consecuencia, el hombre puede concentrarse en el análisis y en el razonamiento. Estos cambios psicosociales fomentan la emergencia de valores culturales nuevos y variados, como la objetividad o el razonamiento lógico, por encima de los valores tradicionales de la oralidad, tales como la acumulación de saberes, la repetición o la identificación de temas conocidos. En otras palabras, aprender a escribir transforma la mente del sujeto, lo que constituye uno de los rasgos más relevantes de la escritura, el de posibilitar y facilitar el desarrollo intelectual.

1.3.2 Evaluación de destrezas lingüísticas

La evaluación del lenguaje tiene varias finalidades. En general, puede afirmarse que el objetivo principal es entender mejor las estrategias lingüísticas y comunicativas del alumno, lo cual permite prevenir (optimizar las posibilidades), o intervenir (modificar aspectos) en dicho proceso. Esa evaluación “comprensiva” ayuda a definir una serie de variables que pueden ser útiles en el salón de clase, y se originan de las necesidades educativas que han sido detectadas en el alumno: situaciones que favorecen el

rendimiento, tareas más adecuadas, tipo y forma de prestar ayudas, relaciones de interacción favorables, etc. (Mayor, 1994)

La comunicación lingüística consta de cuatro destrezas: comprensión oral, auditiva, escrita y lectora, para las cuales se necesitan instrumentos apropiados y específicos en donde se pueda evaluar la fluidez verbal del estudiante y su habilidad con la lengua extranjera.

Para cada una de las destrezas existen varios tests, por ejemplo, para la auditiva se proporcionan diálogos, partes de conversaciones o conferencias, para la expresión oral, se realizan entrevistas, una descripción, o lectura en voz alta, en la comprensión lectora, aparecerán preguntas que demuestren la comprensión de un texto escrito, y para la comprensión escrita, ensayos, redacciones, cartas, etc. Estos instrumentos deben de diseñarse adecuadamente para medir el nivel de los estudiantes y alcanzar el éxito al incrementar el conocimiento de la lengua extranjera.

1.4 Técnicas de evaluación

“Se trata de un método operativo de carácter general que permite poner en juego distintos procedimientos o estrategias para obtener la información que se desea obtener, y suele utilizar varios instrumentos”. (Castillo y Cabrerizo, 2009, p.328)

Para la evaluación del aprendizaje de los estudiantes el profesor debe elegir diferentes instrumentos y hacer la elección ideal seleccionando los más recomendables y efectivos, tomando en cuenta los factores externos que van a ejercer, sin duda, una influencia importante sobre su modo de evaluar. Algunos de estos factores son los siguientes:

- El nivel taxonómico de los objetivos a evaluar.
- El número de estudiantes.
- El número de horas necesarias para la preparación de las pruebas.
- El número de horas necesarias para la corrección de las pruebas.
- La disposición o no de más correctores.

1.4.1 Resolución de problemas

La resolución de problemas es un proceso cognoscitivo complejo que le permite al estudiante involucrar conocimientos almacenados en la memoria a corto y a largo plazo. Por ello, esta técnica puede concebirse como aquella en la cual el alumno pone de manifiesto una serie de conocimientos adquiridos a través de actividades de tipo cognoscitivo, afectivo y motivacional o conductual. (Poggioli, 1991).

Por ejemplo cuando es cognoscitivo, se debe transformar mentalmente las palabras en oraciones; afectivo, si se pregunta al estudiante cuán seguro está de que la oración gramatical es correcta; y conductual cuando, para escribir las oraciones, se emplea papel y lápiz, siguiendo orden lógico en la expresión de sus ideas.

1.4.2 Prueba de ensayo

Según Medina (2002) “Se les llama también pruebas de composición. Estas pruebas le proporcionan al estudiante la oportunidad de elaborar una respuesta propia y original. A diferencia de las pruebas objetivas, en las que él suministra o reconoce respuestas estructuradas, estos ítems lo dejarán en libertad para seleccionar y presentar las ideas con su propio lenguaje y estilo de redacción.” (p. 178)

Existen dos variantes o extremos:

- Con respuesta extensiva
- Con respuesta restringida

El uso de este tipo de pruebas implica una labor de síntesis, de reconstrucción personal de la materia, de crítica y discusión de temas, y por lo general exigen una lectura amplia y una elaboración más original, sin excesivas preocupaciones memorísticas.

1.4.3 Pruebas objetivas

Hidalgo (2005), citado por la Universidad Católica Andrés Bello (2011) la define como demostraciones escritas formadas por una serie de planteamientos donde el alumno selecciona una respuesta correcta y precisa entre una variedad de opciones. (p. 1)

Son instrumentos de medida, elaboradas rigurosamente, con ciertas normativas que permiten evaluar conocimientos, capacidades, destrezas, rendimiento, aptitudes, actitudes, etc. Tienden a ser una muestra representativa de los objetivos a evaluar. Son un recurso utilizado para la evaluación diagnóstica, para la formativa y para la sumativa y se caracterizan por ser breves, concretas, con una única solución correcta, favorecer la objetividad en la corrección, etc.

Dentro de las pruebas objetivas podemos identificar diferentes tipos de ítems en función de los objetivos y productos específicos del aprendizaje que queremos evaluar:

De respuestas restringidas: son aquellas donde el estudiante emite su respuesta en congruencia a límites establecidos en términos de cantidad de tiempo, número de palabras, líneas, etc. **De respuesta alterna:** en este tipo, los alumnos deben seleccionar la mejor respuesta a una pregunta dentro de otra opción. **Múltiples opciones:** en ellas se plantea una serie de situaciones problemáticas que van seguidas de tres o más soluciones posibles, de las cuales una sola (selección simple) o varias (selección múltiple) es o son verdaderas o definitivamente mejores que las demás.

De correspondencia o pareamiento: consisten en la presentación de dos o más columnas de palabras, frases u oraciones, las cuales deberán ser asociadas de acuerdo con las instrucciones dadas en el enunciado. **De ordenamiento:** se presentan al estudiante un serie de elementos que debe ordenar o jerarquizar según cierto criterio que puede ser numérico, cronológico o espacial.

1.4.4 Proyectos

El proyecto como instrumento de evaluación permite alcanzar un desarrollo y crecimiento en los estudiantes y docentes, así como hacer más vivencial el aprendizaje. Se refiere a un conjunto articulado y coherente de actividades orientadas a alcanzar uno o varios objetivos siguiendo una metodología definida, para lo cual precisa que el alumno y maestro tengan el mismo propósito y que para su ejecución se establezca un cronograma. (Montealegre, 2008)

1.4.5 Pruebas estandarizadas

“Una prueba estandarizada es cualquier examen que se aplica y califica siguiendo un procedimiento estándar predeterminado. Hay dos tipos de pruebas estandarizadas: las de aptitud y las de logros” (Popham, 1999, p. 2)

Las pruebas estandarizadas de aptitud predicen el desempeño de los estudiantes en algún espacio o nivel educativo. Estas pruebas tienen que cumplir su labor de medición con un menor número de ítems que el que se usaría si el tiempo que requiere una prueba no fuera problema. Por otro lado las pruebas estandarizadas de logro, son las que muestran los conocimientos y/o las destrezas de una esfera o dominio de contenidos e intentan cumplir su labor evaluadora con 40 ó 50 ítems.

1.4.6 Técnicas de observación

Es considerada la base de las técnicas de evaluación, suele utilizarse principalmente para observar el comportamiento y acontecimientos normales de los estudiantes. Se realiza, generalmente, en situaciones naturales del que hacer diario en el aula y en el centro escolar, permitiendo conocer los aspectos motrices, los intereses, actitudes, habilidades, etc. (Castillo y Cabrerizo, 2009, p.354)

Una ventaja que presenta, es que permite obtener información precisa que de otro modo no podríamos obtener. Sin embargo, entre las desventajas está el hecho de no poder determinar las emociones y motivaciones que llevan a un estudiante a realizar un acto.

1.4.7 Rúbrica

Goodrich (2008) citado por Rimari (2008) define una rúbrica como "una herramienta de evaluación que identifica ciertos criterios para un trabajo" (p.4). Entiéndase como una matriz de valoración que consiste en un listado de criterios específicos y fundamentales que permiten valorar el aprendizaje, los conocimientos, las competencias y/o las capacidades logradas por el estudiante en un trabajo en particular.

1.4.8 Lista de cotejo

“Consiste en un listado de frases que expresan conductas positivas o negativas, secuencias de acciones, etc. ante las cuales el observador tildará su presencia o ausencia (Lafourcade, 1973)” (Labarca, s.f., p. 36)

Estos instrumentos son apropiados para registrar el desempeño de acciones corporales, destrezas motoras, o bien, los resultados o productos de trabajos realizados. Las áreas que más se prestan para estas observaciones, son las asignaturas técnicas y procedimientos de observación.

1.5 Marco Común Europeo de Referencias para las Lenguas

En el 2002 el Ministerio de Educación Cultura y Deporte, planteó que el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, proporciona una base común para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes, manuales, etc., en toda Europa. Describiendo de forma integradora lo que tienen que aprender los estudiantes de lenguas con el fin de utilizar una lengua para comunicarse, así como los conocimientos y destrezas que tienen que desarrollar para poder actuar de manera eficaz.

La descripción comprende el contexto cultural donde se sitúa la lengua, asimismo, los niveles de dominio de la lengua que permiten comprobar el progreso de los alumnos en cada fase del aprendizaje.

Niveles de Dominio según el Marco Común Europeo

A1	Nivel Principiante	B1	Nivel Intermedio	C1	Nivel Avanzado
A2	Nivel Elemental	B2	Nivel Intermedio alto	C2	Nivel muy Avanzado

Para las categorías comprender, hablar y escribir el Marco Común Europeo define las capacidades, habilidades y destrezas que los estudiantes deben controlar de la siguiente manera: **Comprender**: comprensión auditiva y de lectura. **Hablar**: interacción oral y expresión oral. **Escribir**: comprende la destreza de la expresión escrita.

Standard del dominio lingüístico para principiante Nivel A1 según el MCERL

Comprensión auditiva: capacidad para reconocer palabras y expresiones básicas que se usan habitualmente, relativas a mí mismo, a mi familia, y al entorno inmediato.

Comprensión de lectura: habilidad para comprender palabras, nombres conocidos y frases sencillas por ejemplo las que hay en letreros, carteles y catálogos.

Interacción oral: capacidad para participar en una conversación de forma sencilla a una velocidad lenta. Formular y contestar preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales.

Expresión oral: utiliza expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vive y las personas que conoce.

Expresión escrita: capacidad para escribir postales cortas y sencillas. Completar formularios con datos personales.

2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

La aplicación de un proceso de evaluación confiable para verificar que los estudiantes han logrado un aprendizaje verdaderamente significativo en toda rama de la enseñanza, ha representado en todo tiempo un problema cuya solución debe superarse para satisfacción de los aprendientes y docentes.

Generalmente, cuando se aplica un proceso de evaluación deficiente, se puede comprobar que no todos los estudiantes que pasan al nivel inmediato superior han alcanzado los objetivos propuestos en el nivel anterior. Las consecuencias de éstos hechos se hacen evidentes cuando los estudiantes son incapaces de resolver procesos que ya deberían ser de su dominio, provocando un estancamiento en su proceso de aprendizaje.

Conviene entonces, que toda institución que se dedica a la enseñanza de alguna rama del conocimiento humano, se mantenga en constante evaluación para medir la calidad del servicio prestado, esto le permitirá detectar problemas y a su vez, promover nuevas formas de enseñanza-aprendizaje que admita un cambio significativo que garantice el logro de los objetivos propuestos en cada nivel de enseñanza.

Por lo expuesto anteriormente se plantean las siguientes interrogantes:

1. ¿Por qué se debe actualizar el proceso de evaluación en CALUSAC y desarrollar una nueva propuesta para los alumnos del idioma Inglés del nivel 1 del día sábado jornada matutina?
2. ¿De qué manera se refleja el bajo dominio del idioma Inglés en algunos alumnos que cursan niveles avanzados en CALUSAC el día sábado jornada matutina?
3. ¿Cómo medir el aprendizaje eficaz en los alumnos del nivel 1 de idioma Inglés del día sábado jornada matutina?

2.1 Objetivos

2.1.1 Objetivo general

Contribuir al mejoramiento del proceso de evaluación que actualmente se aplica a los alumnos del curso de inglés nivel 1 del día sábado jornada matutina, para que permita verificar el aprendizaje efectivo de los alumnos de dicho curso.

2.1.2 Objetivos específicos

Identificar las deficiencias del proceso de evaluación actual, para generar y llevar a la práctica nuevos modelos de evaluación que respondan a las necesidades de la población estudiantil del idioma Inglés.

Determinar la necesidad de la aplicación de un nuevo proceso de evaluación a los alumnos del curso 1 de idioma Inglés.

Desarrollar una propuesta para el proceso de evaluación del curso de Inglés nivel 1 que permita verificar el aprendizaje efectivo de los alumnos de dicho curso.

2.2 Variables

2.2.1 Definición conceptual

Evaluación: Pila (1995) manifestó que consiste en una operación que se realiza dentro de la actividad educativa tiene como objetivo alcanzar el mejoramiento continuo de un grupo de alumnos.

Aprendizaje significativo: Ausubel (1993), citado por Moreira (s.f.) concluyó que es el proceso a través del cual una nueva información se relaciona de manera no arbitraria con la estructura cognitiva de la persona que aprende.

Dominios de aprendizaje: el dominio es el proceso de aprendizaje que puede describirse así: destrezas motoras, información verbal, destrezas intelectuales, estrategias cognoscitivas y actitudes. (Gagne, 1970)

Competencias: una competencia es un conjunto de conocimientos que al ser utilizados mediante habilidades de pensamiento en distintas situaciones, generan diferentes destrezas en la resolución de los problemas de la vida y su transformación bajo el código de valores previamente aceptados que muestran una actitud concreta al desempeño realizado. (Frade, 2009)

Marco Referencial Europeo: estándar que pretende servir de patrón internacional para medir el nivel de comprensión y expresión oral y escrita de una lengua.

2.2.2 Definición Operacional

Evaluación: para fines de esta investigación, la evaluación se va a entender como el proceso a través del cual se obtiene información acerca del aprendizaje de los conocimientos teóricos y prácticos alcanzados por el alumno durante el proceso de enseñanza y aprendizaje del idioma Inglés de acuerdo a su nivel.

Aprendizaje: en este estudio se tomará como el proceso por el cual los alumnos adquieren nuevos conocimientos teóricos y prácticos para poder comunicarse en idioma Inglés de acuerdo a su nivel.

Dominios de aprendizaje: para este trabajo se comprenderá como la integración de las cuatro habilidades lingüísticas para poder comunicarse en el idioma Inglés de acuerdo a su nivel.

Competencia: se va a tomar como la capacidad que el alumno alcanza para comunicarse en idioma Inglés utilizando los conocimientos adquiridos.

2.3 Alcances y Límites

Este estudio pretende conocer el proceso de evaluación que actualmente se aplica a los alumnos del idioma Inglés nivel 1 del día sábado jornada matutina en el Centro de Aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos de Guatemala CALUSAC, y verificar el aprendizaje efectivo de dicho curso.

2.4 Aportes

En términos generales, este estudio contribuye a la actualización del proceso de evaluación del nivel 1 de idioma Inglés de CALUSAC. Los resultados obtenidos podrán ser interpretados como un diagnóstico de la situación actual y a su vez, evidenciar la necesidad de aplicar un nuevo proceso y estimular el cambio de actitud de los docentes ante el mejoramiento.

Otro aporte, lo representa la importancia que las autoridades académicas del Centro de Aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos puedan darle a la propuesta, la cual está orientada a la implementación de nuevas técnicas y metodologías de enseñanza aprendizaje y con ello apoyar la formación estudiantil, fortalecer la institución y a sus docentes de una manera positiva, enérgica y actualizada.

3. MÉTODO

3.1 Sujetos o unidades de análisis

Los sujetos de estudio fueron:

- Estudiantes del idioma Inglés nivel 2 de la jornada matutina del día sábado (CALUSAC, campus central de la Universidad de San Carlos de Guatemala USAC).
- Los docentes que impartieron el nivel 1 de idioma Inglés en la jornada matutina del día sábado.

3.2 Instrumentos

Los instrumentos seleccionados fueron:

La guía de entrevista: se aplicó al personal docente y consistió en preguntas abiertas, para conocer cómo realizan el proceso de evaluación a sus estudiantes, y qué mejoras se pueden implementar.

También, se utilizó en los estudiantes que se encontraban cursando el nivel 2 de la jornada matutina del día sábado (CALUSAC, campus central) para saber como califican el proceso de enseñanza aprendizaje que recibieron en el nivel 1 de idioma Inglés y qué mejoras sugieren.

El cuestionario: se aplicó a estudiantes del idioma inglés nivel 2 de la jornada matutina del día sábado (CALUSAC, campus central), con preguntas cerradas, en su mayoría.

3.3 Procedimiento

- Se diseñaron y validaron los instrumentos: el cuestionario y la guía de entrevista.
- Se encuestaron 177 estudiantes del idioma Inglés nivel 2 de la jornada matutina del día sábado.
- Se entrevistaron 5 estudiantes del nivel 2 de la jornada matutina del día sábado.
- Se entrevistaron 10 docentes que impartieron idioma Inglés nivel 1 en la jornada matutina del día sábado.
- Se tabularon, describieron, analizaron e interpretaron los datos obtenidos.
- Se elaboró el informe final.

- Se gestionó el apoyo de las autoridades de la Escuela de Ciencias Lingüísticas para la adquisición de documentos de evaluación existentes.

3.4 Tipo de investigación

El tipo de investigación utilizada fue la descriptiva, exponiendo un procedimiento que se da cada fin de ciclo e indicando sus rasgos más peculiares. En este trabajo se hace de manifiesto la necesidad de implementar un nuevo proceso de evaluación para los estudiantes de idioma Inglés del nivel 1 jornada matutina del día sábado, con el objeto de mejorar la calidad del aprendizaje en los alumnos egresados de CALUSAC, apreciar los conocimientos que adquieren durante el curso y verificar si la evaluación que se aplica es confiable, tanto en la nota adquirida como en el empleo del lenguaje mismo. Se resumieron los resultados obtenidos para generar una propuesta.

3.5 Metodología estadística

Debido a la naturaleza del tema seleccionado, el trabajo fue cuantitativo con sustento cualitativo, es decir, los resultados obtenidos por medio de la encuesta fueron expresados en términos de porcentajes y los obtenidos a través de la entrevista se hicieron de manera descriptiva a partir de las opiniones dadas por los entrevistados.

4. PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

4.1 Resultados cuantitativos

Los resultados de la investigación se obtuvieron mediante la aplicación de un cuestionario a 177 alumnos (83 hombres y 94 mujeres) del nivel 2 del Centro de Aprendizaje de Lenguas, los cuales contaban con diferentes edades y niveles académicos.

La muestra fue tomada de una población de 1,100 estudiantes, eligiendo al azar en 14 secciones a 12 estudiantes de cada una. Además, se recolectó información por medio de la entrevista realizada a 5 estudiantes del nivel 2 y a 10 docentes que imparten el nivel 1 del idioma Inglés.

Consolidado de respuestas dadas por los estudiantes del nivel 2 de CALUSAC obtenidas por medio del cuestionario

No.	Pregunta	Muy de acuerdo	De acuerdo	Parcialmente de acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	Nulo	Total
1.	¿Considera que el punteo asignado a la prueba de fin de curso tiene un porcentaje de valor muy alto?	47	53	43	19	13	2	177
2.	¿Opina que el tiempo asignado para la prueba final del curso es suficiente para contestar todas las preguntas?	39	51	35	40	12	0	177
3.	¿Según su opinión las actividades de audición practicadas en la clase permitieron una mejor comprensión del idioma?	57	47	41	19	12	1	177
4.	¿En su opinión la práctica de comunicación oral fue suficiente durante el curso?	37	58	42	22	13	5	177
5.	¿Al inicio del curso le dieron a conocer los aspectos que se le evaluarían en cada actividad, ya sea oral, escrita, individual o grupal?	86	48	24	11	8	0	177

No.	Pregunta	Muy de acuerdo	De acuerdo	Parcialmente de acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	Nulo	Total
6.	¿Después de cada actividad de evaluación se le indicaron sus aciertos y errores?	55	50	37	22	13	0	177
7.	¿Considera que los contenidos o temas evaluados en el examen final, fueron cubiertos en su totalidad y practicados previamente en clase?	55	58	26	13	2	23	177
8.	¿Durante el desarrollo del curso realizó varios tipos de pruebas escritas, vocabulario, gramática, comprensión de lectura, redacción, etc.?	64	59	39	9	4	2	177
9.	¿En su apreciación está bien el énfasis que se hizo en la correcta pronunciación del idioma inglés durante el desarrollo del curso?	55	72	39	7	3	1	177
10.	¿Los conocimientos adquiridos en el curso le serán de utilidad para ser aplicados en su vida diaria?	96	46	23	6	6	0	177

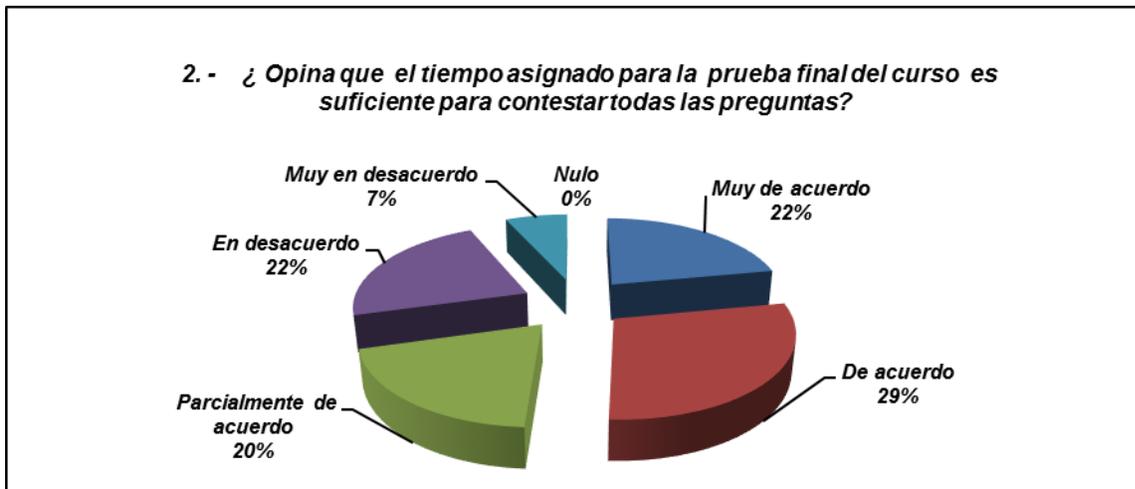
Fuente: Elaboración propia con base a los resultados de la investigación.

Gráfica No. 1



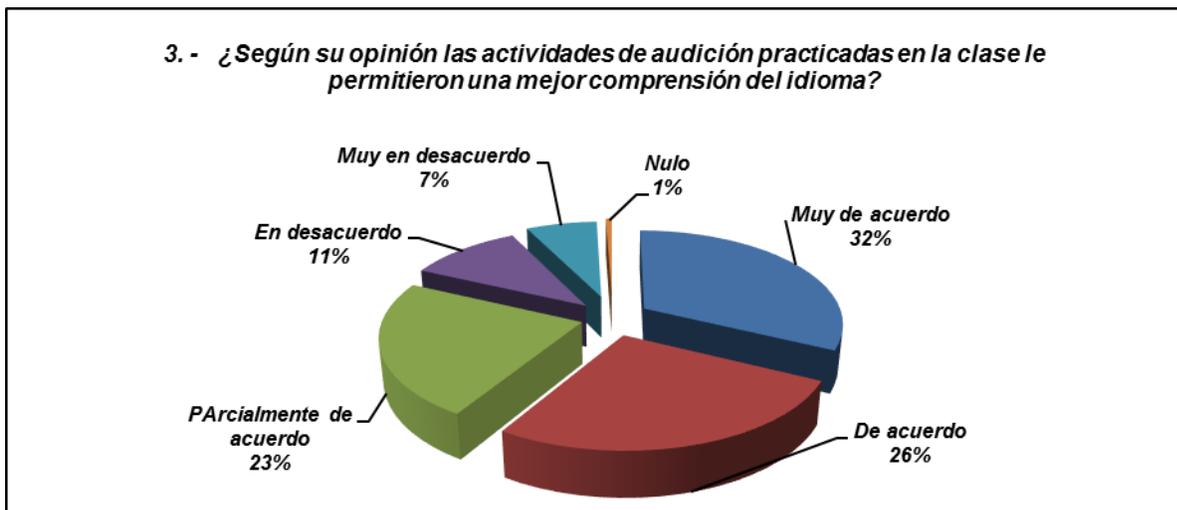
Del 100% de los encuestados un 57% (muy de acuerdo 27% y de acuerdo 30%) consideran que esta muy alto el puntaje que se le asigna a la prueba final, lo cual nos da la idea de poder dividir de mejor manera los puntos dentro de otras actividades que no se evalúan, como la expresión oral por ejemplo.

Gráfica No. 2



El 51% (muy de acuerdo el 22% y de acuerdo el 29 %) manifiesta que el tiempo asignado para la prueba final de curso es suficiente para contestar todas las preguntas. Los alumnos cuentan con un minuto y veinte segundos para resolver cada pregunta. (Basado en la cantidad de preguntas en el examen final y los 60 minutos de duración de la prueba).

Gráfica No. 3



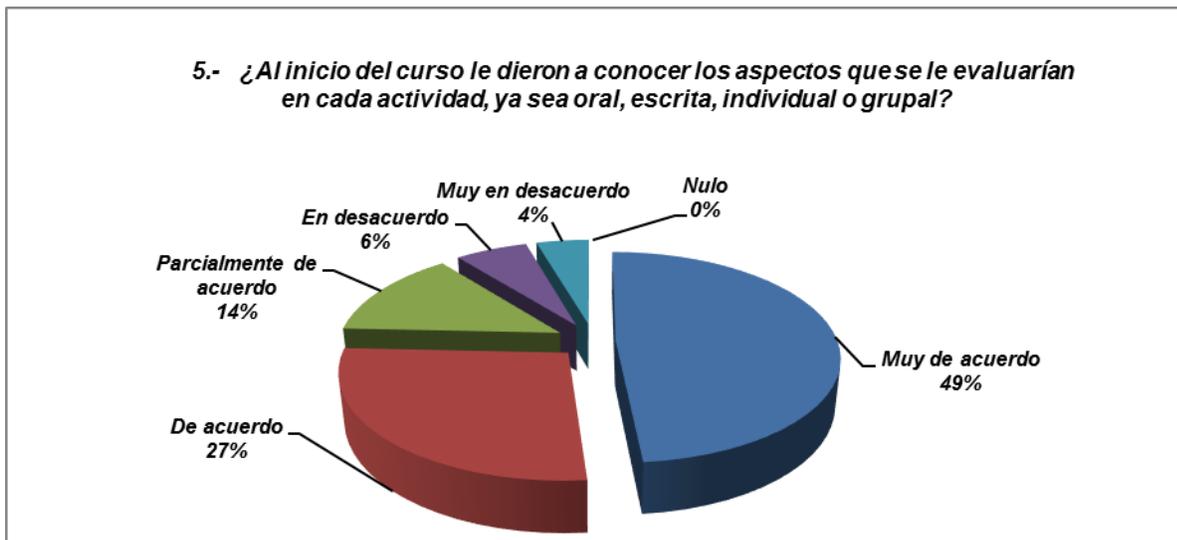
Del 100% de los encuestados, la mayoría respondió que el área auditiva les permitió una mejor comprensión del idioma.

Gráfica No. 4



Del 100% de los encuestados, 54% afirma que la práctica de comunicación oral que se tuvo durante el curso fue suficiente.

Gráfica No. 5



Más del 50% afirma que los docentes sí les informaron acerca del proceso de evaluación que se llevaría a cabo, de acuerdo con las diferentes actividades que se realizarían durante el bimestre.

Gráfica No. 6



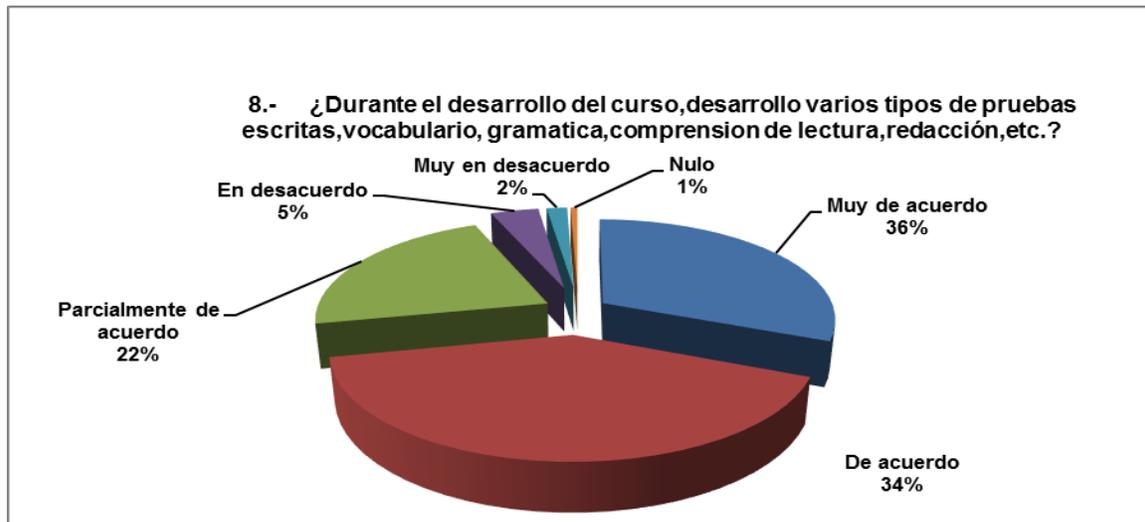
Con los resultados obtenidos se puede observar que para un 41%, los docentes no les proporcionaron retroalimentación o indicaciones de sus aciertos y desaciertos. Esto puede ser por varios factores como: tiempo, cantidad de alumnos y los contenidos que se debían cubrir para cada día específico.

Gráfica No. 7



Más del 50% de estudiantes confirman que los contenidos que se evalúan en la prueba final si se cubrieron durante el tiempo que duró el curso.

Gráfica No. 8



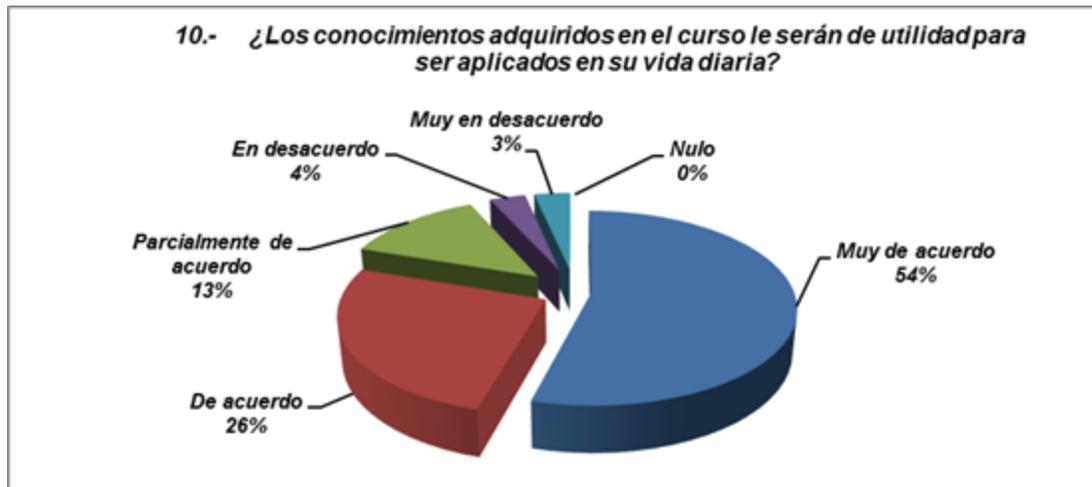
Según los resultados obtenidos, un 70% está muy de acuerdo y de acuerdo en que durante el curso sí se realizaron varios tipos de pruebas escritas, vocabulario, gramática, comprensión de lectura y redacción, etc.

Gráfica No. 9



El 41% de la población encuestada, respondió que está de acuerdo con el énfasis que se hace para la correcta pronunciación del idioma Inglés, lo cual indica que se puede mejorar en este aspecto haciendo las correcciones necesarias a los alumnos antes, durante y después de cada actividad oral realizada por los alumnos.

Gráfica No. 10



El 54% de la población encuestada respondió que los conocimientos adquiridos le serán de utilidad para ser aplicados en su vida diaria, lo cual muestra que el curso uno es fundamental para el aprendizaje del idioma Inglés.

4.2 Resultados cualitativos

4.2.1 Entrevistas dirigidas a estudiantes del curso 2 del Centro de Aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos de Guatemala, Campus Central.

MATRIZ No. 1 J.A. 01

Cargo	Estudiante
Género	Masculino
Unidad académica	Ciencias Jurídicas
Indicadores	Respuestas
Opinión sobre el aprendizaje del Inglés del curso 1 en CALUSAC.	“Es muy completo y general (1) al mismo tiempo es muy básico como punto de partida para comprender y tener una buena base para los demás niveles de hecho algunos tiene esa idea de iniciar en el nivel 1 para poder comprender de mejor manera” (2)
La prueba final del curso elaborada por CALUSAC evalúa vocabulario, gramática, comprensión de lectura, capacidad auditiva y redacción del idioma Inglés.	“Yo considero buena, aunque a veces tiende mucho a la monotonía” (3) Es bueno un poco más de exigencia en ese sentido, no tan memorístico.”(4)

¿Qué actividades propone para mejorar las habilidades de escritura, conversación y comprensión del Inglés?	“Pienso que sería la socialización con personas que hablan el inglés y que ese idioma sea su idioma materno solo así se pierde el miedo y la timidez, esa es una de las deficiencias, porque cuando uno estudia, piensa que sabe, pero cuando se relaciona con otras personas , allí está el problema.” (5)
Recomendaciones para mejorar las actividades de evaluación en el nivel 1 del curso de Inglés.	“Todo cae sobre el diálogo, mejorar esa manera evaluativa del curso para que haya motivación en el estudiante.” (6)
Propuestas de actividades evaluativas en el nivel 1 de Inglés en CALUSAC.	“Pienso que lo pasaran a cada alumno al frente de la casa que el profesor haga preguntas directas y que el alumno conteste, para saber que ha aprendido el estudiante.”(7)
¿Qué limitaciones existen al evaluar a todos con la misma prueba estandarizada de fin de curso que proporciona CALUSAC?	“Yo creo, que las más obvias para mí, son las copias, de tanto estudiante, no se puede controlar a todos, aunque el docente fuera muy bueno, el estudiante copia al vecino y de esa manera no es objetiva la prueba.”(8)
¿Qué propuestas de metodologías de evaluación propone para mejorar aprendizaje de los estudiantes del nivel 1 del idioma Inglés?	“Pienso que muy bueno y muy interesante y enriquecedor, no solo en el nivel uno, sino en todos los niveles, el socializarse con personas que su idioma materno sea el que se está aprendiendo e introducir al alumno dentro de la cultura.” (9)

MATRIZ No. 2
S.M. 02

Cargo	Estudiante
Género	Masculino
Unidad académica	Ciencias Políticas
Indicadores	Respuestas
Opinión sobre el aprendizaje del Inglés del curso 1 en CALUSAC.	“Creo de que CALUSAC ha estado evolucionando, la concatenación de contenidos a mi modo de ver es adecuado.” (1)
La prueba final del curso elaborada por CALUSAC evalúa vocabulario, gramática, comprensión de lectura, en saber escuchar y redacción del idioma Inglés.	“A mi modo de ver, si está midiendo, ya que los contenidos van concatenados, y van de lo fácil a lo difícil.” (2)

¿Qué actividades propone para mejorar las habilidades de escritura, conversación y comprensión del Inglés?	“Pienso que se debe incluir dentro del curso más lectura porque uno se queda corto al momento de leer, sería mejor la utilización de un libro de lectura para mejorar la comprensión.” (3)
Recomendaciones para mejorar las actividades de evaluación en el nivel 1 del curso de Inglés.	“Primero es cumplir con el tiempo estipulado, aprovechar las cuatro horas, porque a veces solo se cubre un 75% y luego; no solo tener el libro de lectura, sino una grabación de la lectura, para repetir con ella, ejercitar la audición y por ende la comprensión.” (4)
¿Qué limitaciones existen al evaluar a todos con la misma prueba estandarizada de fin de curso que proporciona CALUSAC?	“La deficiencia es la escritura en la prueba, porque solo es de llenar círculos, entonces no se ejercita la escritura, en cuanto a la prueba estandarizada.” (5)
¿Qué propuestas de metodologías de evaluación plantearía para mejorar el grado de aprendizaje?	“Yo veo que está bastante débil la audición, necesitamos más actividades de escucha.” (6)

MATRIZ No. 3
S.M. 03

Cargo	Estudiante
Género	Masculino
Unidad académica	Ciencias Políticas
Indicadores	Respuestas
Opinión sobre el aprendizaje del Inglés del curso 1 en CALUSAC.	“Si, el aprendizaje que he tenido. Me ha servido, más que todo, en la computadora, para realizar las tareas y comprender mejor el vocabulario, abrir íconos, archivos y otros.” (1)
La prueba final del curso elaborada por CALUSAC evalúa vocabulario, gramática, comprensión de lectura, en saber escuchar y redacción del idioma Inglés.	“Si, evalúa todo, pero como estudiante tenía problemas de vocabulario, varias palabras que no entendía.” (2)
¿Qué actividades propone para mejorar las habilidades de escritura, conversación y comprensión del Inglés?	“Pláticas con los compañeros sobre los contenidos que vemos en clases, no tanto en estructuras, sino más real y vivencia.” (3)

¿Recomendaciones para mejorar las actividades de evaluación en el nivel 1 del curso de Inglés?	“Las actividades son: pasar a exponer, formar conversaciones con compañeros. Preguntas del profesor a todos los estudiantes para que se pierda el miedo. Evaluar vocabulario por medio de dictados ya que no se evalúa este contenido.” (4)
¿Qué limitaciones existen al evaluar a todos con la misma prueba estandarizada de fin de curso que proporciona CALUSAC?	“Que solo hay dos tipos de pruebas; A y B, el estudiante copia con facilidad.” (5)
¿Qué propuestas de metodologías de evaluación plantearía para mejorar el grado de aprendizaje de los estudiantes del nivel 1 del idioma Inglés?	“Como propuestas, la repetición del vocabulario por el maestro.” (6).

MATRIZ No. 4
R.C. 04

Cargo	Estudiante
Género	Masculino
Unidad académica	Escuela de Trabajo Social
Indicadores	Respuestas
Opinión sobre el aprendizaje del Inglés del curso 1 en CALUSAC.	“Desde mi punto de vista, fue un curso bastante elemental, pero se trabajó muy rápido, sería mejor ir lento, pero seguro.” (1).
La prueba final del curso elaborada por CALUSAC evalúa vocabulario, gramática, comprensión de lectura, en saber escuchar y redacción del idioma Inglés.	“Para mí la prueba fue fácil, abarcó todo lo que nos dieron, debería tener un poco más de dificultad.” (2)
¿Qué actividades propone para mejorar las habilidades de escritura, conversación y comprensión del Inglés?	“Formación de grupos hechos por el docente, que no sean los mismos, sino cambiarlos toda vez que se formen grupos para que se trabaje lo que es y no platicar de otras cosas. Aparte de eso que hayan hojas de trabajo y se califique para ver cuáles son las debilidades que se tiene.” (3)

Recomendaciones para mejorar las actividades de evaluación en el nivel 1 del curso de Inglés.	"Hacer preguntas orales directas para verificar si se está poniendo atención o no, y son indicadores que dan la pauta de que el aprendizaje fue captado." (4).
¿Qué limitaciones existen al evaluar a todos con la misma prueba estandarizada de fin de curso que proporciona CALUSAC?	"Que solo hay dos pruebas, y para la cantidad de alumnos, no se puede vigilar con objetividad, algunos estudian y otros no, porque saben que hay quienes que dominan el idioma y les ayudaran en el examen." (5)
¿Qué propuestas de metodologías de evaluación propone para mejorar el grado de aprendizaje de los estudiantes del nivel 1 del idioma Inglés?	"Evaluar en forma individual porque de esa manera se ve el avance del estudiante, la forma de evaluar está bien, porque hay una prueba escrita que mide gramática y hay una prueba oral que mide comprensión." (6)

MATRIZ No. 5
B.A. 05

Cargo	Estudiante
Género	Masculino
Unidad académica	Ciencias Económicas
Indicadores	Respuestas
Opinión sobre el aprendizaje del Inglés del curso 1 en CALUSAC.	"Los contenidos del curso 1, si me han servido, de hecho es la base para seguir estudiando." (1)
La prueba final del curso elaborada por CALUSAC evalúa vocabulario, gramática, comprensión de lectura, en saber escuchar y redacción del idioma Inglés.	"Sí, yo he visto algo de que la prueba es un poco ambigua a uno le ponen las respuestas en el examen. Y considero que no es así, sino que uno lo tiene que estar recordando y que el examen debería de ser un poco más personalizado no tanto que solo poner un machote encima y ver cual está bien y cual no. La elaboración del examen también es un formato que se tiene año tras año, yo creo que debería de ir cambiando." (2)
¿Qué actividades propone para mejorar las habilidades de escritura, conversación y comprensión del Inglés?	"Las actividades habría que analizarlas, de acuerdo al nivel, en gramática estamos muy bien, lo que hay que reforzar es lo oral quitarse el nervio uno en poder decir las cosas y poder expresarse." (3)

Recomendaciones para mejorar las actividades de evaluación en el nivel 1 del curso de Inglés.	“Algo que me ayudó fue las canciones, me ponían un ritmo, o me ponían una canción y teníamos que decir cuál es el párrafo de la canción, eso ayudaba a recordar.” (4)
¿Qué limitaciones existen al evaluar a todos con la misma prueba estandarizada de fin de curso que proporciona CALUSAC?	“Todos los docentes persiguen un mismo objetivo, pero no todos evalúan de la misma manera, ya que hay quienes evalúan más por tareas, porque el alumno haga su tarea en la casa y no califican las tareas, sino lo hacen por medio de exámenes, cada evaluación debería ser diferente, de acuerdo a cada profesor.” (5)
¿Qué propuestas de metodologías de evaluación propone para mejorar el grado de aprendizaje de los estudiantes del nivel 1 del idioma Inglés?	“La formación de vocabulario, porque hay muchas palabras que el profesor le dice a uno que las busque y uno no lo hace. El docente debe planificar y decir: vamos a hablar de tal tema y vamos a utilizar este vocabulario antes de la clase el profesor debe pasar un vocabulario para que el alumno sepa de que se está hablando. De esta forma se amplía el vocabulario.” (6)

4.2.2 Entrevistas dirigidas a Docentes del nivel 1 del Centro de Aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos de Guatemala, CALUSAC.

Matriz No. 01

H.R. 01

Cargo	Profesora de Enseñanza Media
Género	Femenino
Unidad académica	Ciencias Lingüísticas
Indicadores	Respuestas
La prueba final del curso 1 elaborada por Calusac, evalúa las cuatro habilidades del idioma Inglés.	“Sí las evalúa no de igual forma.” (1) “Pero si incluyen parte de cada una de las habilidades.” (2)
Limitaciones al aplicar pruebas estandarizadas de fin de curso.	“Son muy pocas las formas, solo provee a y b.” (3)

Técnicas que utiliza para evaluar a los estudiantes de nivel 1.	“Tengo técnicas para la parte oral hago presentaciones grupales y una prueba final individual.” (5)
Conocimiento y habilidades que adquieren los alumnos del nivel 1.	“Ellos aprenden a saludar, a presentarse, dar información personal y conocen vocabulario indispensable como los números, el alfabeto, ocupaciones.” (6)
Aplica el Marco Referencial Europeo.	“¿Cómo aplico? Pues según yo sé, como estamos hablando de un curso 1 no llegamos pero ni al nivel 1A.” (7)
Propuesta metodológica para mejorar el nivel de aprendizaje.	“Para empezar es un curso que tiene que ser base para los siguientes. Yo considero que deberían ser los grupos más pequeños para poder reforzar en ellos las bases - estructuras de gramática y darles la oportunidad de perder el miedo de hablar, entonces es de aprovechar para que ellos puedan desde un curso uno forzándose a perder miedo de hablar en público para que se puedan desempeñar mejor tanto oral como escrito da tiempo en grupos pequeños para revisar tanto su escritura y cómo asimilan el contenido de los cursos.” (8)
Desventajas de las pruebas estandarizadas.	“Cuando son grupos grandes, estamos hablando sábados, son grupos numerosos siento que es desventaja porque puede darse la oportunidad que los alumnos copien entre ellos.” (4)

Matriz No. 02
C.P. 02

Cargo	Profesora de Idioma Inglés, Estudiante de PDP
Género	Femenino
Unidad académica	Ciencias Lingüísticas
Indicadores	Respuestas
Evalúa las 4 habilidades del idioma Inglés la prueba final de curso 1 elaborada por CALUSAC.	“Pues considero que incluye las básicas y está bastante bien”(1) aunque de pronto podría mejorarse e incluir unos cuantos aspectos, más que todo donde los chicos puedan desarrollar un poquito más. Auditivo creo que es lo que más les cuesta verdad, listening es como más difícil para ellos, pero de hecho está bastante bien la prueba.” (2)

Limitaciones al aplicar pruebas estandarizadas de fin de curso	“Considero un poco en cuanto a tiempo, porque a veces no se puede evaluar o saber realmente el nivel de una persona en tan poco tiempo, 40 min. 1 hora, es muy poco a veces se necesita un poquito más y mientras el examen está bastante bien, las pruebas están adecuadas me parece.” (3)
Técnicas que utiliza para evaluar a los estudiantes de nivel 1.	“Aplico pruebas cortas, más que todo basándonos en el material que tenemos para el maestro utilizando el <i>assessment package</i> hay muy buenas actividades ahí, les pongo también actividades de listening, trabajamos con videos, los videos les sirven mucho porque muchos de ellos son muy visuales entonces para ellos es mejor cuando tienen algo más palpable, entonces trabajamos tanto escrito como oral también a manera que ellos pierdan su miedo que es lo que necesitan.” (4)
Conocimiento y habilidades que adquieren los alumnos del nivel 1.	“Ellos adquieren la capacidad de escuchar” (5) “su listening se amplía un poco porque cuando entran la mayoría está prácticamente en cero” (6) “ya salen estructurando oraciones pequeñas, pero bastante bien, tienen un poco más de vocabulario en su repertorio, ellos trabajan ya con la base gramatical que es el verbo “to be” que adquirido el verbo To Be ya requiere un grado un poco más alto” (7)“pueden distinguir entre una oración positiva o negativa, entre preguntas y respuestas, entre una oración y cómo estructurar una pregunta” (8) y ya son capaces de dar sus datos personales, su dirección, su correo, su teléfono, que ya les permite hacer una conversación un poco más amplia.” (9)
Aplica el Marco Referencial Europeo.	“El marco referencial europeo. Considero que las autoridades han hecho las evaluaciones pertinentes y han hecho el estudio que se requiere para que el curso cumpla con lo que el Marco Referencial pida y que podamos como docentes también poner a los estudiantes en el nivel que el Marco Referencial Europeo exige.” (10)
Propuesta metodológica para mejorar el nivel de aprendizaje.	“Ok. Considero que necesitan un poco más de tiempo” (11) “tal vez actividades auditivas, un poco más de <i>listening</i> , un poco más de <i>reading</i> , tal vez lecturas a su

	<p>nivel, obviamente, pero con actividades diferentes donde ellos puedan salir y tener contacto con otras personas también, tal vez excursiones o que pudieran estar en contacto con <i>native speakers</i>, para que puedan vencer sus miedos que es algo que a todos me parece se les hace difícil.” (12)</p> <p>Tanto alumnos como docentes sugieren intercambios con <i>native speakers</i>”.</p>
--	---

Matriz No. 03
R.C. 03

Cargo	Profesora de Enseñanza Media del idioma Inglés
Género	Femenino
Unidad académica	Ciencias Lingüísticas
Indicadores	Respuestas
Evalúa las 4 habilidades del idioma Inglés la prueba final de curso 1 elaborada por CALUSAC.	<p>“En general sí, pero dejamos de lado la parte verbal y en la parte escrita.” (1)</p> <p>“No estoy muy de acuerdo con las preguntas de selección múltiple, opción de respuesta – selección múltiple.” (2)</p>
Limitaciones al aplicar pruebas estandarizadas de fin de curso.	“Creo que habría que mejorar porque en alguna oportunidad se sale de la dosificación y el contenido que uno ha impartido a lo largo del curso, habría que hacer una revisión.” (3)
Técnicas que utiliza para evaluar a los estudiantes de nivel 1.	<p>“Diálogos” (4)</p> <p>“Presentaciones en Power Point con información personal que a todos les gusta hablar de lo que les sucede diariamente.” (5)</p>
Conocimiento y habilidades que adquieren los alumnos del nivel 1.	“Ellos pueden expresarse y salen con un conocimiento básico de expresiones como saludos, cómo decir adiós, números es lo más básico y elemental para poder tener una conversación en Inglés.” (6)

Aplica el Marco Referencial Europeo.	“Actualmente nosotros estamos utilizando la publicación de la versión antigua de Pearson y la versión nueva no la tenemos y esa ya incluye el marco referencial europeo dentro del contenido del libro, pero todavía no tenemos esa versión, estamos en desventaja y todavía no la podemos aplicar.” (7)
Propuesta metodológica para mejorar el nivel de aprendizaje.	“Se trabajan 50 puntos de zona y 50 examen final, yo le enfocaría 25 puntos de gramática dejándole la libertad al catedrático que elabore su examen y los otros 25 puntos tomando como base obras, diálogos sencillos, pero ya más claros.” (8)

Matriz No. 04
E.B. 04

Cargo	Profesor de Enseñanza Media del Idioma Inglés
Género	Masculino
Unidad académica	Ciencias Lingüísticas
Indicadores	Respuestas
Evalúa las 4 habilidades del idioma Inglés la prueba final de curso 1 elaborada por CALUSAC.	“Básicamente no incluye lo que corresponde a la prueba oral, no incluye <i>speaking</i> y no incluye <i>writing</i> .” (1) “También tenemos la limitante del tiempo, sería imposible evaluarlos oralmente, escribir un ensayo o algo corto y entregar notas el mismo día.” (2)
Limitaciones al aplicar pruebas estandarizadas de fin de curso	“El tiempo y la cantidad de alumnos. No tenemos el tiempo porque qué métodos utilizaríamos para evaluar a todos los alumnos y que sea objetivo y no subjetivo.” (3)
Técnicas que utiliza para evaluar a los estudiantes de nivel 1.	“Son diversas, pero básicamente evaluamos de forma individual pronunciación, gramática, uso de las palabras, fluidez en forma individual”. (4) “De forma grupal a veces realizamos drama, hacemos mímica, canciones - trabajo en grupo.” (5)

Conocimiento y habilidades que adquieren los alumnos del nivel 1.	“Básicamente al terminar el Idioma 1 los estudiantes pueden hablar, pueden leer, pueden escribir y pueden diferenciar a través del <i>listening</i> los sonidos específicos pronunciados en el nivel 1.” (6)
Aplica el Marco Referencial Europeo.	“Básicamente se aplica porque en el curso uno los estudiantes aprenden lo básico cómo colores, números, relaciones, etc. entonces si lo aplicamos de alguna manera al enseñarles lo básico.” (7)
Propuesta metodológica para mejorar el nivel de aprendizaje.	“Yo sugeriría que aunque pareciera un poco difícil o que consume mucho tiempo se evaluara individualmente a cada uno, de la manera que yo lo hago es a través de parejas, les doy un diálogo y ellos tienen que conversar y de esa manera puedo calificar mínimo dos áreas, fluidez y pronunciación. También podría hacerlo con gramática, pero básicamente fluidez y pronunciación.” (8)

Matriz No. 05
A.C. 05

Cargo	Profesor de Idioma Inglés, Estudiante del Profesorado en Inglés último año.
Género	Masculino
Unidad académica	Ciencias Lingüísticas
Indicadores	Respuestas
Evalúa las 4 habilidades del idioma Inglés la prueba final de curso 1 elaborada por CALUSAC.	“No. Definitivamente no evalúa todas las áreas.” (1) “Evalúa solamente el área cognoscitiva escrita o gramática y vocabulario.” (2) “Lo que es listening comprehension, conversation, y todo lo que es diálogo y conversacional no lo evalúa en esta prueba.” (3) “o sea que es deficiente en mi opinión.” (4)
Limitaciones al aplicar pruebas estandarizadas de fin de curso	“Limitaciones. El alumno no habla inglés, obviamente está acostumbrado a llenar exámenes escritos y así pasa los cursos de uno en uno, pero con mucha falta de conversación y comprensión no digamos.” (5)
Técnicas que utiliza para evaluar a los estudiantes de nivel 1.	“Uso el CD, escuchar el CD” (6) “Preguntas directas de profesor alumno.” (7) “Diálogo, más que todo conversación en pareja”. (8)

Conocimiento y habilidades que adquieren los alumnos del nivel 1.	“Vocabulario más que nada, la base de la gramática y un poco de comprensión del inglés de lo más básico.” (9)
Aplica el Marco Referencial Europeo.	“Los estándares en Europa y Estados Unidos en mi opinión son mucho más altos de lo que se usa en Latinoamérica, nosotros estamos a un nivel que es la mitad de lo que ellos estandarizan para un nivel uno, honestamente ellos requieren más nivel en un curso uno al menos conversacional, eso no lo alcanzamos nosotros.” (10)
Propuesta metodológica para mejorar el nivel de aprendizaje.	“Más prácticas interactivas que pueden ser dentro del mismo salón o con otros salones.” (11) “Una de ellas que es la mejor es que hayan actividades extra aula, en este caso conversación con extranjeros en alguna parte de Guatemala, esto es súper útil para cualquier persona que está aprendiendo el idioma Inglés porque se nota, se junta con la realidad.” (12)

Matriz No. 6
J.A. 06

Cargo	Docente
Género	Masculino
Unidad académica	Ciencias Lingüísticas
Indicadores	Respuestas
Evalúa las 4 habilidades del idioma Inglés la prueba final de curso 1 elaborada por CALUSAC.	“La prueba final cubre la prueba auditiva, la prueba de lectura (1) Hacen un presentación oral como parte de su zona”. (2)
Limitaciones al aplicar las pruebas estandarizadas de fin de curso.	“Que el docente no hubiera usado el libro de texto. (3) Que no hubiera cubierto todos los contenidos”.(4)
Técnicas que utiliza para evaluar a los estudiantes de nivel 1.	“Preguntas directas, exámenes escritos, pruebas cortas, ejercicios en clase y del libro de trabajo”.(5)
Conocimiento y habilidades que adquieren los alumnos del nivel 1.	“Aprender las ocupaciones, el alfabeto, títulos, y nombres, números del 0 al 20 y del 20 al 100 (6). Las habilidades que adquieren son, la verbal, como expresarse verbalmente, la comprensión de lectura, la escritura y la comprensión auditiva”. (7)

Aplicación del Marco Referencial Europeo.	“En esta edición del libro, no se cubre, perdón no la hay, y sé que en la nueva edición del libro ya la hay”.(8)
Propuesta metodológica para mejorar el nivel de aprendizaje.	“Siento que en la forma que se está evaluando actualmente es buena, una evaluación oral que funciones bien y no había motivo de cambio”.(9)

Matriz No. 7
S.M. 07

Cargo	Docente
Género	Femenino
Unidad académica	Ciencias Lingüísticas
Indicadores	Respuestas
Evalúa las 4 habilidades del idioma Inglés la prueba final de curso 1 elaborada por CALUSAC	“Yo creo que, para mí, el examen es bueno, porque es bueno”.(1)
Limitaciones al aplicar las pruebas estandarizadas de fin de curso.	“Una de las limitaciones es que el grupo es demasiado grande, no puede controlar”. (2)
Técnicas que utiliza para evaluar a los estudiantes de nivel 1.	“Utilizo la auditiva, ejercicios, tanto auditivos como escritos, si porque utilizo las canciones, utilizo también las dramatizaciones, utilizo conversaciones, ejercicios escritos, el libro el Workbook”. (3)
Conocimiento y habilidades que adquieren los alumnos del nivel 1.	“Gramaticales, o sea de la escritura, por ejemplo los números, el alfabeto , aprenden el uso del artículo, de los artículos, a, an el articulo the, tenemos el posesivo, los positives, adjetives, también números ordinales y algunos otros”. (4)
Aplicación del Marco Referencial Europeo.	“No conozco bien el marco referencial europeo”.(5)
Propuesta metodológica para mejorar el nivel de aprendizaje.	“Que hayan actividades extraaulas, conversaciones con extranjeros”. (12)

Matriz No. 8
S.P. 08

Cargo	Docente
Género	Femenino
Unidad académica	Ciencias Lingüísticas
Indicadores	Respuestas
Evalúa las 4 habilidades del idioma Inglés la prueba final de curso 1 elaborada por CALUSAC.	“Considero, la prueba objetiva al final del curso, elaborada por CALUSAC evalúa más que todas las habilidades de escritura”.(1)
Limitaciones al aplicar las pruebas estandarizadas de fin de curso	“Yo prefiero evaluar al alumno individualmente sino globalmente”. (2)
Técnicas que utiliza para evaluar a los estudiantes de nivel 1.	“Están canciones, o sea les pongo pruebas gramaticales, en cada unidad y les pongo a hacer dramatizaciones”. (3)
Conocimiento y habilidades que adquieren los alumnos del nivel 1.	“Aprender el verbo to be ,los números , los colores, aprenden la edad, aprenden que, como cuando y donde”.(4)
Aplicación del Marco Referencial Europeo	“Desconozco completamente el marco referencial, yo considero que no lo aplicamos”. (5)
Propuesta metodológica para mejorar el nivel de aprendizaje.	“Pues recomiendo que se realicen mas evaluaciones cortas con diálogos y canciones”.(6)

Matriz No. 9
L.G. 09

Cargo	Docente
Género	Femenino
Unidad académica	Ciencias Lingüísticas
Indicadores	Respuestas
Evalúa las 4 habilidades del idioma Inglés la prueba final de curso 1 elaborada por CALUSAC.	"Considero que la prueba objetiva final del curso de CALUSAC la que pasan al final, si es bastante completa porque si incluye las cuatro áreas que requerimos en el idioma inglés, que es auditiva, verbal, lectura y escritura, entonces sí me parece bastante objetiva". (1)
Limitaciones al aplicar las pruebas estandarizadas de fin de curso	"Porque a veces se queda muy corta al nivel de los estudiantes, hay estudiantes que si tienen un nivel superior, al que están en el curso, entonces a veces, como que las hacen muy fáciles, muy fáciles". (2)
Técnicas que utiliza para evaluar a los estudiantes de nivel 1.	"Serian ejercicios orales, ejercicios escritos, por ejemplo, hojas de trabajo, utilizo también presentaciones orales, juegos, hay algunos juegos, que más utilizo, encuestas, entrevistas, encuestas de cualquier tipo, cualquier clase de evaluación es, se puede utilizar". (3)
Conocimiento y habilidades que adquieren los alumnos del nivel 1.	"Al terminar el primer nivel de inglés, los estudiantes tienen el conocimiento, y la habilidad de poder presentarse ellos mismos, producir y producir diferentes, e introducción, que le digo, a sus papas, a cualquier persona, pueden utilizar el vocabulario básico, que ya pueden expresar su edad, expresar emociones características de la familia son, la, y características de ellos mismos". (4)
Aplicación del Marco Referencial Europeo	"Esta no me lo sé".(5)
Propuesta metodológica para mejorar el nivel de aprendizaje.	"Para el curso uno, hacer proyectos". (6)

Matriz No. 10
F.M. 10

Cargo	Docente
Género	Femenino
Unidad académica	Ciencias Lingüísticas
Indicadores	Respuestas
Evalúa las 4 habilidades del idioma Inglés la prueba final de curso 1 elaborada por CALUSAC.	“Esta prueba es bastante completa, en el área escrita, en el área de lectura” (1)
Limitaciones al aplicar las pruebas estandarizadas de fin de curso	“Precisamente que una de ellas, es eso, es un enfoque comunicativo escrito, que el hablado”. (2)
Técnicas que utiliza para evaluar a los estudiantes de nivel 1.	“Uso mucho la evaluación oral, porque la prueba final se encarga de lo escrito, si yo uso también las pruebas de ensayo, para que ellos tengan expresión escrita, y no solo comprensión”. (3)
Conocimiento y habilidades que adquieren los alumnos del nivel 1.	“El principal, es poder entender y responder a comunicaciones del saludo cotidiano, poder expresar, por ejemplo su dirección, su número de teléfono, datos personales, hablar de los miembros de la familia”. (4)
Aplicación del Marco Referencial Europeo.	“Conozco de su existencia, y si he leído, acerca de esto, pero no, no he, no lo tengo de referencia”. (5)
Propuesta metodológica para mejorar el nivel de aprendizaje.	“Creo que, más que la evaluación, es el tiempo de evaluación, en sí, porque para evaluar, conscientemente a un grupo de alumnos, de que, en lo que la clase está enseñando, debería de poderlo hacer por grupos pequeños”. (6)

5. DISCUSIÓN DE RESULTADOS

El presente estudio fue realizado con el propósito de contribuir al mejoramiento del proceso de evaluación que actualmente se aplica a los alumnos del curso de Inglés nivel 1 del día sábado jornada matutina, para que permita verificar el aprendizaje efectivo de los estudiantes de dicho curso.

Por esta razón, la discusión de resultados se construye a partir de tres ejes, que en congruencia con las variables y los objetivos del estudio permiten analizar los resultados, tanto cuantitativos a partir de la aplicación de un cuestionario tipo escala, y cualitativos a partir de la realización de entrevistas dirigidas.

- La necesidad de mejorar el proceso de evaluación que se aplica actualmente en CALUSAC.
- La importancia del aprendizaje de habilidades y contenidos para el dominio del idioma Inglés.
- La necesidad de actualizar las técnicas de evaluación en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

5.1. La necesidad de mejorar el proceso de evaluación que se aplica actualmente en CALUSAC.

Se determinó que los alumnos conocen los aspectos que se evalúan en cada actividad, ya sea oral, escrita, individual o grupal, tal como se puede apreciar en las respuestas de las gráficas 1, 2, 5, 6 y 7. Reflejando estar muy de acuerdo y de acuerdo en los ítems en los que se puede entender que las actividades de evaluación se realizan en forma sistemática e integrada. Por otra parte, también manifestaron estar de muy de acuerdo con el instrumento (prueba objetiva) aplicado para medir el aprendizaje de los contenidos.

Solo un porcentaje considerable de los encuestados opinan estar en desacuerdo en cuanto al tiempo estipulado para la prueba de curso, estos resultados se pueden apreciar en la gráfica 2 y 7.

Por otro lado, la actitud de los docentes y estudiantes hacia la evaluación realizada en CALUSAC es buena, independientemente de la edad, el género y la profesión; en la mayoría de los ítems del cuestionario las respuestas fueron “de acuerdo” y “muy de acuerdo” como se aprecia en la tabla del consolidado general de respuestas.

Dentro de las razones que animan a los investigadores de CALUSAC a elaborar una propuesta del mejoramiento del proceso de evaluación del curso 1 del idioma Inglés, se encuentran las limitantes al aplicar pruebas estandarizadas y que no evalúan todas las habilidades lingüísticas. En esta dirección, a los estudiantes de una segunda lengua han de propiciarles oportunidades para interactuar con hablantes de la lengua en estudio, con intercambios significativos, es decir, que correspondan a comunicaciones auténticas en situaciones reales, tal como lo manifestaron los docentes en las siguientes respuestas:

“Pienso que sería la socialización con personas que hablan el Inglés y que ese idioma sea su idioma materno solo así se pierde el miedo y la timidez, esa es una de las deficiencias, porque cuando uno estudia, piensa que sabe, pero cuando se relaciona con otras personas , allí está el problema” JA01(5)

“Ok. Considero que necesitan un poco más de tiempo” (11) “tal vez actividades auditivas, un poco más de listening, un poco más de reading, tal vez lecturas a su nivel, obviamente, pero con actividades diferentes donde ellos puedan salir y tener contacto con otras personas también, tal vez excursiones o que pudieran estar en contacto con native speakers, para que puedan vencer sus miedos que es algo que a todos me parece se les hace difícil.” CP02(12)

“Considero, la prueba objetiva al final del curso, elaborada por CALUSAC evalúa más que todo las habilidades de escritura”. SP03 (1)

“Cuando son grupos grandes, estamos hablando sábados, son grupos numerosos siento que es desventaja porque puede darse la oportunidad que los alumnos copien entre ellos.” HR01 (4)

“Todos los docentes persiguen un mismo objetivo, pero no todos evalúan de la misma manera, ya que hay quienes evalúan más por tareas, porque el alumno haga su tarea en la casa y no califican las tareas, sino lo hacen por medio de exámenes, cada evaluación debería ser diferente, de acuerdo a cada profesor”
BA05 (5)

“Evaluar en forma individual porque de esa manera se ve el avance del estudiante, la forma de evaluar está bien, porque hay una prueba escrita que mide gramática y hay una prueba oral que mide comprensión.” RC 04 (6)

“Yo creo, que las más obvias para mí, son las copias, de tanto estudiante, no se puede controlar a todos, aunque el docente fuera muy bueno, el estudiante copia al vecino y de esa manera no es objetiva la prueba. “ JA 01(7)

Una de las desventajas en este tipo de prueba, es que no dan espacio a la diversidad. Todo estudiante, aprende de distinta manera, capta la información y la procesa de forma diferente, con distintos métodos, entonces si son distintos unos de otros, ¿Por qué pensar que reaccionaran de la misma forma ante una herramienta de evaluación? Y al imponer una evaluación estandarizada, solo se evalúan ciertas habilidades en los estudiantes.

5.2. Importancia del aprendizaje de habilidades y contenidos para el dominio del idioma Inglés

Se determinó que la actitud de los estudiantes y docentes hacia la importancia del aprendizaje de habilidades de los alumnos del nivel 1 de CALUSAC, es positiva, tal como se puede apreciar en las respuestas al ítem de la gráfica No. 10.

También se pudo observar que la mayoría de resultados oscilan en “un 54% muy de acuerdo” y “un 26% de acuerdo”, sobre todo en los ítems en los que se puede entender que el dominio de los conocimientos adquiridos en el curso 1 son de gran utilidad.

La postura hacia la eficacia del aprendizaje de destrezas y contenidos para el idioma Inglés es buena, independientemente de la edad, el género y los años de estudios, para ello, una gran parte respondió “muy de acuerdo” y “de acuerdo” según se puede apreciar en la gráfica 10.

En los resultados obtenidos por medio de la entrevista realizada a los alumnos del nivel 2, se encontró que coinciden en que el nivel 1 es la base fundamental para seguir estudiando los demás niveles.

Adicional a esto manifestaron algunas sugerencias que se presentan a continuación:

- *“Pienso que se debe incluir dentro del curso más lectura porque uno se queda corto al momento de leer, sería mejor la utilización de un libro de lectura para mejorar la comprensión.” SM 02 (3)*
- *“Las actividades habría que analizarlas, de acuerdo al nivel, en gramática estamos muy bien, lo que hay que reforzar es lo oral quitarse el nervio uno en poder decir las cosas y poder expresarse.” BA05 (3)*
- *“Hacer preguntas orales directas para verificar si se está poniendo atención o no, y son indicadores que dan la pauta de que el aprendizaje fue captado.” RC04 (4)*
- *“Aparte de eso que hayan hojas de trabajo y se califiquen para ver cuáles son las debilidades que se tienen.” RC04 (3)*

En opinión de uno de los docentes entrevistados, los grupos de estudiantes no deben ser numerosos, expresando lo siguiente: *“Yo considero que deberían ser los grupos más pequeños para poder reforzar en ellos las bases, estructuras de gramática y darles la oportunidad de perder el miedo a hablar, entonces es de aprovechar para que ellos puedan desde un curso uno esforzarse a perder el miedo de hablar en público para que se puedan desempeñar mejor tanto oral como escrito. Da tiempo en grupos pequeños para revisar tanto su escritura y cómo asimilan el contenido de los cursos.” HR01 (8).*

Otro refiere: *“Considero que necesitan un poco más de tiempo, tal vez actividades auditivas, un poco más de listening, un poco más de reading, tal vez lecturas a su nivel,*

obviamente, pero con actividades diferentes donde ellos puedan salir y tener contacto con otras personas también.” CP02 (11-12)

De lo anterior descrito, tanto en los resultados cuantitativos como en los cualitativos podemos percibir que para los alumnos de CALUSAC es muy importante el aprendizaje de las habilidades y contenidos para el dominio del idioma Inglés y que el objetivo por el cual ellos deciden estudiar un segundo idioma es para ponerlo en práctica y así tener mejores oportunidades laborales y personales.

5.3 La necesidad de actualizar las técnicas de evaluación en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

En este estudio se detectó que los estudiantes del curso 2 del idioma Inglés, día sábado jornada matutina, del Centro de Aprendizaje de Lenguas CALUSAC, de la Universidad de San Carlos de Guatemala, en un alto porcentaje están muy de acuerdo, y de acuerdo, en que durante el curso del nivel 1 sí se realizaron varios tipos de pruebas escritas, vocabulario, gramática, comprensión de lectura y redacción.

Para uno de los docentes entrevistados, aplicar nueva metodología o técnicas de evaluación, requeriría de un número menor de estudiantes, expresándolo así: *“Cuando son grupos grandes, estamos hablando sábados, son grupos numerosos siento que es desventaja porque puede darse la oportunidad que los alumnos copien entre ellos.”* HR01 (4)

Por otro lado, el estudio refleja que las actividades de audición practicadas en clase le permitieron al alumno una mejor comprensión del idioma, lo cual se puede apreciar en la gráfica No.3, donde los estudiantes manifestaron estar muy de acuerdo (32%) y de acuerdo (26%).

Para un 41% de estudiantes, está bien el énfasis que se hace en la correcta pronunciación del idioma durante el curso.

En los resultados obtenidos por medio de la entrevista cualitativa, la mayoría de docentes coinciden en que aplican diferentes técnicas utilizadas comúnmente y otros mencionan que trabajan otras menos comunes.

“... trabajamos con videos, los videos les sirven mucho porque muchos de ellos son muy visuales, para ellos es mejor cuando tiene algo más palpable.” CP02 (4)

“...presentaciones en Power Point con información personal que a todos les gusta hablar de lo que les sucede diariamente.” RC03 (5).

“de forma grupal a veces realizamos drama, hacemos mímica, canciones, trabajo en grupo.” EB04 (5)

“ Diálogos, más que todo conversación en pareja.” AC05 (8)

“...utilizo también presentaciones orales, juegos, hay algunos juegos que más utilizo, encuestas, entrevistas, encuestas de cualquier tipo...” LG09(3)

“... yo uso también las pruebas de ensayo, para que ellos tengan expresión escrita, y no solo comprensión ...” FM10 (3)

Los estudiantes para mejorar el grado de aprendizaje del nivel 1 opinaron:

“Pienso que sería muy bueno y muy interesante y enriquecedor, no solo en el nivel uno, sino en todos los niveles, el socializarse con personas que su idioma materno sea el que se está aprendiendo...” JA01 (8)

“Yo veo que está bastante débil la audición, necesitamos más actividades de escucha...” SM02 (6)

Respecto a los resultados obtenidos en las entrevistas y cuestionarios en relación al mejoramiento de técnica auditiva, los alumnos concluyeron: que debe existir diversas actividades donde ellos practiquen las cuatro habilidades lingüísticas para mejorar su aprendizaje y desarrollar las competencias necesarias del idioma. Por lo tanto, confirmamos que se deben actualizar las técnicas de evaluación en el proceso de enseñanza aprendizaje aplicados en las aulas de CALUSAC.

CONCLUSIONES

Partiendo de los resultados obtenidos del estudio desarrollado por los estudiantes del Programa de Desarrollo Profesional (PDP) en relación a la Propuesta del proceso de evaluación del curso 1 de idioma Inglés, se llegó a las siguientes conclusiones:

El estudio demostró que la participación del docente ante el mejoramiento del proceso de evaluación es fundamental para evidenciar el aprendizaje significativo del idioma Inglés. Ya que ellos manifestaron, que este proceso es bueno actualmente, pero se deben cambiar otros factores, tales como: el número de alumnos por aula y el tiempo para la aplicación de la evaluación.

La actitud de los docentes ante la necesidad de un mejoramiento al proceso de evaluación actual que se aplica en el curso 1 del idioma Inglés es aceptable y positiva. Especialmente ante la necesidad de utilizar diferentes técnicas que permitan evaluar el aprendizaje de los alumnos en forma individual y en grupo.

El poco tiempo de clases y la cantidad de estudiantes para la jornada matutina del día sábados hace que sea difícil utilizar diferentes técnicas de evaluación y el número excesivo de alumnos por salón donde se imparte el nivel 1 de idioma Inglés día sábado dificulta la aplicación eficiente del proceso de evaluación y la entrega de notas.

Los alumnos obtendrían mejores resultados académicos si el maestro tuviera las herramientas necesarias dentro del aula, así como material didáctico, espacio en el salón para realizar diferentes actividades que desarrollen las habilidades auditivas, escritas, de lectura y del habla, que son las que se reflejan con más necesidad entre los estudiantes.

RECOMENDACIONES

Con base en los resultados, se propone a las autoridades de CALUSAC actualizar a sus docentes en técnicas y estrategias de evaluación para gerenciar con éxito el aprendizaje del idioma Inglés en las actividades de lectura, escritura, auditiva, y del habla.

Que la Coordinación Académica del área de Inglés busque mecanismos necesarios para innovar y diversificar los instrumentos de evaluación de tal forma que se incluyan las cuatro habilidades a desarrollar en el aprendizaje de idiomas.

Revisión de la prueba objetiva estandarizada para que sea válida y confiable en el momento de su aplicación. A su vez, que CALUSAC elabore los lineamientos de evaluación, considerando la ponderación, tipo de actividades y listas de cotejo. De esa manera unificar las técnicas y criterios de evaluación que utiliza cada docente.

Que la Dirección implemente la infraestructura necesaria en cada salón de clases para que cuente con todos los elementos físicos y tecnológicos necesarios para que el proceso de enseñanza aprendizaje sea efectivo.

Implementar una forma C de prueba objetiva de fin de curso, adicional a las dos formas ya existentes, para que su aplicación en grupos numerosos sea más confiable y mida objetivamente la adquisición del aprendizaje significativo en los estudiantes.

PROPUESTA DE MEJORAMIENTO DEL PROCESO DE EVALUACIÓN DEL CURSO 1 DE IDIOMA INGLÉS

Introducción

La evaluación educativa tiene como finalidad conocer de forma sistemática cuáles son los logros obtenidos en un período lectivo, que a su vez, respondan a cambios duraderos en la conducta de los sujetos. Esta operación tiene como objetivo el mejoramiento continuo de un grupo de alumnos. A través de ella, se consigue la información exacta sobre los resultados alcanzados por los estudiantes en un tiempo determinado, estableciendo comparaciones entre los objetivos planeados y los conseguidos.

Debe llevar ciertos parámetros que permitan verificar el aprendizaje eficaz a través de una variedad de técnicas y herramientas, de acuerdo a las necesidades grupales e individuales de los estudiantes. Por ello, esta propuesta pretende contribuir al mejoramiento del proceso de evaluación que actualmente se aplica a los estudiantes de idioma Inglés nivel 1 del día sábado jornada matutina, basándose en la diversificación de instrumentos, actualización y capacitación para docentes.

Justificación

La propuesta para el mejoramiento del proceso de evaluación del curso 1 de idioma Inglés, surge a inquietud de los estudiantes del Plan de Desarrollo Profesional y de los resultados obtenidos en la investigación realizada, respecto al proceso de evaluación aplicado actualmente en CALUSAC, y de acuerdo a los datos recolectados, se encontró que este proceso presenta deficiencias en cuanto a la aplicación de técnicas e instrumentos.

Con ella se pretende la innovación, el fortalecimiento y la integración de técnicas de evaluación para el docente así como la adecuada selección de instrumentos que permitan mejorar la calidad de la enseñanza-aprendizaje.

Objetivo general

Contribuir al mejoramiento del proceso de evaluación que actualmente se aplica a los alumnos del curso de Inglés nivel 1 del día sábado jornada matutina, para que permita verificar el aprendizaje efectivo de los alumnos de dicho curso a través de la implementación e innovación de técnicas y herramientas de evaluación.

Sugerencias para mejorar el proceso de evaluación del curso 1 de Inglés de CALUSAC jornada matutina día sábado

Objetivo	Actividad	Metodología	Responsable	Tiempo
Innovar y diversificar los instrumentos de evaluación que no sean solamente escritas sino se pueden utilizar evaluaciones en línea, incluyendo las cuatro habilidades a desarrollar en el aprendizaje de idiomas.	Capacitar a los docentes para utilizar diferentes instrumentos de evaluación, tales como: la resolución de problemas, las pruebas de ensayo, pruebas objetivas, de respuestas restringida, de respuesta alterna, de respuesta múltiples, de correspondencia o pareamiento, de ordenamiento, realización de proyectos, estandarizadas y las técnicas de observación para evaluar las actividades auditivas, orales y de interacción.	Capacitaciones en CALUSAC.	Autoridades Académicas y Departamento de Evaluación	Dos veces al año o cuando los docentes lo soliciten.

Objetivo	Actividad	Metodología	Responsable	Tiempo
Integrar una Comisión de evaluación conformada por miembros de coordinación y docentes para la revisión constante de las pruebas estandarizadas, para que éstas sean válidas y confiables.	Revisión constante de las pruebas objetivas estandarizadas para que mantengan los principios de validez y confiabilidad, así mismo evalúen el desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas.	Discusión y puesta en común de la comisión de evaluación.	Coordinaciones académicas y docentes.	Una vez al iniciar el año .
Brindar a los docentes un folleto de actividades variadas para fortalecer las cuatro habilidades lingüísticas.	Formar grupos de docentes para elaborar un folleto de actividades que incluyan las cuatro habilidades lingüísticas para ser implementadas dentro del salón de clase.	Discusión de grupo, puesta en común entre docentes, coordinación y comisión de evaluación.	Docentes y coordinación de área.	Dos veces por año. (Al inicio y al final del ciclo lectivo)
Contar con una figura técnica que brinde acompañamiento y asesoría permanente a la comisión de evaluación, para el manejo específico del proceso de evaluación.	Gestionar ante las autoridades la implementación de la figura del asesor de evaluación que brinde acompañamiento constante a la Comisión de evaluación.	Gestión ante autoridades académicas.	Coordinadores	A partir del 2014

Objetivo	Actividad	Metodología	Responsable	Tiempo
Implementar la plataforma virtual un programa que funcione como apoyo a los estudiantes del nivel 1 para que adquieran un aprendizaje significativo en las cuatro habilidades lingüísticas necesarias para el dominio de una lengua.	Elaborar un programa con el contenido o actividades propuestas para el nivel 1 (elaborado por docentes del idioma Inglés y técnicos especializados en programación) que incluya algunos contenidos y actividades de cada una de las habilidades lingüísticas.	Inducción a docentes y estudiantes en el uso de la plataforma virtual.	Dirección académica, programadores y grupo de docentes.	2 veces al año o cuando los docentes lo requieran para actualización de las técnicas de aprendizaje.
Promover cambios en los porcentajes de las áreas que se evalúan en el nivel 1 del idioma Inglés.	Trabajo en grupo de docentes para proponer actividades de enseñanza aprendizaje en las áreas donde se incrementaron los porcentajes de la evaluación.	Trabajo en grupos. Puesta en común.	Docentes del CALUSAC.	1 vez al año.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Alcaraz Varó, E., & Bryn, M. (1983). *Competencias básicas en didáctica del Inglés: metodología y programación*. España: Editorial Alhambra.
2. Alfaro de M, M. (2000). *Evaluación del aprendizaje*. Venezuela: Fondo Editorial de la Universal Pedagógica.
3. Araya Carrasco, F. (12 de febrero de 2013). *Aprendizaje mediado. [Mensaje en Blog]*. Recuperado de <http://cognitivamediacion.blogspot.com/>
4. Bronckart, J.P. (1997). *Infancia y aprendizaje: textos y discursos*. Paris: Editorial Dechaux.
5. Castillo Arredondo, S. y Cabrerizo Diago, J. (2009). *Evaluación educativa de aprendizajes y competencias*. Madrid: Pearson educación.
Recuperado el 13 de abril de 2015 de http://issuu.com/davidtakarai/docs/evaluaci_n_educativa_de_aprendizajes_y_competencia
6. Contenidos de evaluación de lectura. (2010) Guatemala: Subdirección de desarrollo Dirección General de Evaluación e Investigación Educativa, DIGEDUCA, MINEDUC. Recuperado el 12 de febrero de 2013, de http://www.mineduc.gob.gt/digeduca/documents/estudiantesEvaluacion/contenidos_lectura-GRAD10.pdf
7. Córdoba Cubillo, P., Coto Keith, R., Ramírez Salas, M. (2005). La comprensión auditiva: definición, importancia, características, procesos, materiales y actividades. Revista electrónica *Actualidades Investigativas en Educación*, enero-junio. En Redalyc.org. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=44750107>
8. Cordova Islas, A. M. (Septiembre 13, 14 y 15 de 2010). *Evaluación de la educación: evaluación educativa*. En Congreso Iberoamericano de educación metas 2021. Congreso llevado a cabo en Buenos Aires, Argentina. Recuperado de http://www.chubut.edu.ar/descargas/secundaria/congreso/EVALUACION/R0009_Cordova.pdf

9. Córdova, P. (2011). *La evaluación de los aprendizajes basada en competencias: unidad 3 ¿Qué y cómo evaluar? indicadores de logro. Técnicas e instrumentos de evaluación* (Centro de estudios de postgrado) Universidad Técnica de Ambato. Ecuador. Recuperado el 12 de febrero de 2013 de [http://www.youblisher.com/p/121025-Unidad-3-Indicadores-de-logro-tecnicase-instrumentos -de-evaluación/](http://www.youblisher.com/p/121025-Unidad-3-Indicadores-de-logro-tecnicase-instrumentos-de-evaluación/)
10. Curriculum integrado II: Lengua castellana y literatura. Tema 12: Las destrezas lingüísticas integradas. (2011). *LinguaRed: Red Profesional de Formación para el Profesorado de Centros Bilingües*. Recuperado el 12 de febrero de 2013 de <http://ulises.cepgranada.org/moodle/mod/page/view.php?id=6091>
11. Destrezas lingüísticas. (9 de febrero de 2013). *En Centro virtual Cervantes, Diccionario de términos clave de ELE*. Recuperado el 12 de febrero de 2013, de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/destrezas.htm
12. Gottberg de Noguera, E., Noguera Altuve, G., Noguera Gottberg, M. (2012). *El aprendizaje visto desde la perspectiva ecléctica de Robert Gagné y el uso de las nuevas tecnologías en educación superior*. *Revista de Redalyc.org*, (62) 50-56. Recuperado de <http://www.redalyc.org/pdf/373/37331092005.pdf>
13. Labarca C., A. (1991). *La técnica de observación en la sala de clase: módulo No.3*. Chile: Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, Facultad de filosofía y educación, departamento de formación pedagógica. Recuperado el 8 de febrero 2013, de <http://brayebbran.aprenderapensar.net/files/2010/10/LA-TECNICA-DE-LA-OBSERVACION-EN-EL-AULA.pdf>
14. Medina, R. O. (2002). *Las pruebas de aula: su formulación*. Tegucigalpa: Guaymuras.
15. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Instituto Cervantes. Recuperado el 9 de febrero 2013, de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

16. Montealegre Tovar, M. A. (2008). *Definición de proyecto*. Bogotá: Servicio nacional de aprendizaje centro de servicios administrativos regional distrital. Recuperado 12 de febrero 2013, de <http://www.scribd.com/doc/3271816/DEFINICION-DE-PROYECTO>
17. Morales, P. (1995). *Tipos de pruebas: los exámenes orales y las preguntas de respuesta abierta*. Bilbao: ICE de la Universidad de Deust.
18. Moreira, M.A. (s.f.). *Aprendizaje significativo: un concepto subyacente*. Brasil: Instituto de física UFRGS. Recuperado el 13 de abril de 2015 de <http://www.if.ufrgs.br/~Moreira/apsigsubesp.pdf>
19. Nelson, C. (1991). *Mediciones y evaluación en el aula*. Buenos Aires: Kapeluz.
20. Piaget, J. (1972). *Psicología*. México: Paidós.
21. Poggioli, L. (1991). *Estrategias metacognoscitivas*. Caracas: Fundación Polar.
22. Popham, J. W. (1999). ¿Por qué las pruebas estandarizadas no miden la Calidad educativa. *Traducido de El Educational Leadership*.56(6). Recuperado el 9 de febrero de 2013 de http://www.oei.es/evaluacioneducativa/pruebas_estandarizadas_no_miden_calidad_educativa_popham.pdf
23. Programa para la Evaluación Internacional de Alumnos PISA. (2006). *Marco de la evaluación: conocimientos y habilidades en ciencias, matemática y lectura*. España: Organización para la cooperación y el desarrollo económico OCDE. Recuperado el 12 de febrero de 2013, de <http://www.oecd.org/pisa/39732471.pdf>
24. Rimari Arias, W. (2008). La rúbrica: un innovador y eficaz instrumento de evaluación. *Revista pedagógica del maestro Peruano*. San Jerónimo. Recuperado el 9 de febrero de 2013, de <http://es.scribd.com/doc/16918521/LA-RUBRICA-instrumento-de-evaluacion-Wilfredo-Rimari#scribd>
25. Sánchez, D. (2009). La expresión escrita en la clase de ELE Universidad de Filipinas II Jornadas de formación de profesores de ELE: estrategias de enseñanza y aprendizaje del español en China. *Suplementos marco ELE*. (8). Recuperado el 9 de febrero de 2013, de http://marcoele.com/descargas/china/sanchez_expresion-escrita.pdf

- 26.** Universidad Católica Andrés Bello, Escuela de Derecho. Informe sobre pruebas objetiva: informe sobre pruebas objetivas (2011). Recuperado el 12 de febrero de 2013, de http://www.ucab.edu.ve/tl_files/Derecho/Archivos/Coordinaciones/Informe%20Pruebas%20Objetivas%201.6.pdf
- 27.** Velásquez de Díaz, A. (2011). *Evaluación de los aprendizajes en el contexto universitario*. Carúpano: Ministerio del poder popular para la educación universitaria. Recuperado el 8 de febrero 2013, de <http://uptparia.edu.ve/documentos/CURSO%20DE%20EVALUACION%20DOCUMENTO%20FINAL.pdf>
- 28.** Vygotsky, L. (1991). *El desarrollo de los procesos psicológicos superiores*. México: McGraw Hill Interamericana S.A.

ANEXOS

**A. Cuestionario dirigido a estudiantes del idioma Inglés nivel 2 días sábado
jornada matutina**



Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Ciencias Lingüísticas

Licenciatura en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Idiomas

Curso: Ejercicio Profesional Supervisado **EPS FASE 3**

Asesora: Licenciada **Nidia Zea Morales**

**Cuestionario dirigido a estudiantes del Centro de Aprendizaje de Lenguas
CALUSAC, Nivel 2 del idioma Inglés, jornada matutina, día sábado.**

Los estudiantes de la Carrera de Licenciatura en Lingüística aplicada en la enseñanza de idiomas de la Universidad de San Carlos de Guatemala, en su fase de investigación de campo, en el curso del EPS 3, solicitamos su colaboración en el sentido de brindarnos información respecto al proceso de evaluación del curso nivel 1 de Idioma Inglés, respondiendo a las siguientes preguntas marcando con una X o con un cheque las respuestas que considere necesarias.

Muy de acuerdo	De acuerdo	Parcialmente en desacuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo
5	4	3	2	1

Género: M _____ F _____

Edad: 18-25 _____ 26-35 _____ 36 o más _____

Nivel académico: _____

No.	Preguntas	5	4	3	2	1
1	¿Considera que el punteo que se asigna a la prueba escrita de fin de curso, tiene un porcentaje de valor muy alto?					
2	¿Considera que el tiempo asignado para la prueba escrita de fin de curso es suficiente para el número de preguntas que tiene que contestar?					
3	¿Considera que las actividades auditivas practicadas en la clase de Inglés nivel 1, le permitieron una mejor comprensión del idioma?					

4	¿Considera usted que practicó en un alto porcentaje la comunicación oral en Inglés durante el desarrollo del curso?					
5	¿Considera usted conocer de forma satisfactoria los aspectos que se evaluarían en cada actividad ya sea oral, escrita, individual o grupal durante el curso?					
6	¿Considera usted que después de una actividad de evaluación se le indico de forma satisfactoria sus aciertos y errores?					
7	¿Considera que los contenidos o temas evaluados en el examen fueron cubiertos en su totalidad y practicados de forma satisfactoria previamente en clase?					
8	¿Considera usted que los punteos asignados en zona y prueba final del curso, están distribuidos equitativamente para medir el aprendizaje adquirido?					
9	¿Considera satisfactorio el énfasis realizado en la correcta pronunciación del idioma Inglés durante el desarrollo del curso?					
10	¿Considera que la metodología aplicada, le permitió alcanzar los objetivos de aprendizaje del curso de Inglés nivel 1?					

**B. Guía de entrevista dirigida a estudiantes del curso 2 de idioma Inglés
jornada matutina día sábado.**



Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Ciencias Lingüísticas

Licenciatura en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Idiomas

Curso: Ejercicio Profesional Supervisado **EPS FASE 3**

Asesora: Licenciada **Nidia Zea Morales**

**Guía de entrevista dirigida a estudiantes del Centro de Aprendizaje de Lenguas
CALUSAC, nivel 2 del idioma Inglés, jornada matutina, día sábado.**

Identificación personal:

Sexo:

Edad:

Nivel académico:

Tópicos a abordar:

1. Opinión sobre **el aprendizaje del inglés** en el curso 1 en CALUSAC.
2. Opinión sobre **la prueba objetiva final del curso** elaborada por CALUSAC, evalúa e incluye todas las habilidades para el aprendizaje del idioma inglés.
3. ¿Qué actividades propone para **mejorar las habilidades lingüísticas** (escritas, orales y de comprensión)?
4. Recomendaciones para mejorar las **actividades evaluativas** en el nivel 1 del Inglés en CALUSAC.
5. Propuestas de actividades evaluativas para mejorar el aprendizaje del estudiante.
6. **Limitaciones** que considera existen al **aplicar las pruebas estandarizadas** de fin de curso que proporciona CALUSAC.
7. ¿Qué **propuestas de metodología de evaluación** plantearía para mejorar el grado de aprendizaje de los estudiantes del nivel 1 de idioma Inglés en CALUSAC?.

C. Guía de entrevista dirigida a docentes del idioma Inglés curso 1 jornada matutina día sábado



Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Ciencias Lingüísticas

Licenciatura en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Idiomas

Curso: Ejercicio Profesional Supervisado **EPS FASE 3**

Asesora: Licenciada **Nidia Zea Morales**

Guía de entrevista dirigida a docentes del Centro de Aprendizaje de Lenguas CALUSAC, nivel 1 del idioma Inglés, jornada matutina, día sábado.

Identificación personal:

Sexo:

Edad:

Nivel académico:

Tópicos a abordar:

- Opinión sobre la prueba objetiva final del curso elaborada por CALUSAC, evalúa e incluye todas las habilidades para el aprendizaje del idioma Inglés.
- Limitaciones que considera existen al aplicar las pruebas estandarizadas de fin de curso que proporciona CALUSAC.
- Técnicas que utiliza para evaluar a los estudiantes del Idioma Inglés nivel 1.
- Conocimientos y habilidades que adquieren los estudiantes al terminar el nivel 1 del idioma Inglés.
- Forma en que maneja el Marco Referencial Europeo en el curso de idioma Inglés Nivel 1.
- ¿Qué propuestas metodológicas de evaluación plantearía para mejorar el grado de aprendizaje de los estudiantes del nivel 1 de idioma Inglés?.